УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ
одинокий український католицький тижневик у Канаді.
Виходить у Вівторок в Едмонтоні під ч. 10012-109 Стріт.
Річна передплата $2.00
Телефон 25708.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ
UKRAINIAN NEWS

UKRAINIAN NEWS
Published Every Tuesday by the UKRAINIAN NEWS PUBLISHERS LIMITED
10012-109th Street Edmonton, Alberta
Phone 25708

Vol. XIII No. 53 Edmonton, Alberta, Tuesday, December 31, 1940
Едмонтон, Альберта, понеділок, 31. грудня, 1940. Число 53. Рік XIII.

ПАСТИРСЬКЕ СЛОВО

ДО ВСІХ ВСЕЧЕСНІШИХ ОТЦІВ ДУХОВНИХ І ВСІХ ВІРНИХ НАШОЇ ДІЄЦЕЗІЇ

З НАГОДИ ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО РІЗДВА

Христос Раждається!

"Нова радість стала, яка не бувала,
над вертепом звізда ясна світу засіяла..."

МОЇ ДОРОГІ В ХРИСТІ:

Прийшов день, завитало до нас велике свято великого Бога, що з любови до нас покинув велич неба і став чоловіком.

Пісня радости несеться по всіх наших домах. Вона несеться понад гори й води, лунає і доходить до наших рідних братів на землях України, де нині не вільно святкувати так, як давніше.

Ясне проміння вифлеємської зорі освічує душі людські, наповнює вірою та каже забути всі злидні і горе, а веселитися приходом на землю Сина Божого і Спаса нашого, Ісуса Христа.

Всі віруючі одиниці і народи, в нинішніх непевних часах вдивляються в ту одиноку ясну зорю, що нам ще остала. І як колись та зоря привела трьох царів сходу до Месії, так само й тепер вказує нам одиноко правдивий шлях до спасення. Коби ми лишень то зрозуміли! Коби ми за приміром царів охочо й радо пішли за її проводом! Коби все людство зрозуміло, що нема і не буде іншого правдивого щастя на землі, крім того одного, що його досі вказує нам вифлємська зоря. А тим щастям нашим Спаситель, Ісус Христос!

Як можемо дійти до того щастя?

ТІЛЬКИ ЖИВОЮ ВІРОЮ!

Мудреці прийшли з далекого сходу за світлом зорі. А найшли в нужденному вертепі маленьке Дитя, що було таке саме, як інші діти. Нічого надзвичайного не помітили вони ні на Дитині, ні на Його Матері. Вони шукали юдейського царя — і здавалося, не знайшли. Повинні були розчаруватися, бо ось знайшли тільки Дитину і то в крайній нужді, в яслах. Однак, просвічені світлом небесної зорі — надприродної віри — вони вірили, що це Дитя є Сином Божим. І тому визнають Його Царем вселенної, визнають Його власть і силу, складають Йому в дарі золото — як Царю, смирну — як чоловікові і кадило — як Богові. Людська мудрість не навчила їх складати такі дари, ані не сказала їм покланятися Дитині в яслах. Людське око не добачувало великої тайни, що скрилася в маленькій Дитині, оповитій пеленками, у вертепних яслах.

Тільки віра пізнає в цій Дитині — Сина небесного Отця.

Цю Божу гідність Дитини в яслах потверджують ангели, що являються серед неземного блеску і співають "Слава во вишніх Богу!" Стверджує це ангел, котрий звіщає радість пастирям, б в місті Давидовім народився Спаситель. І подає знак: "Побачите — Дитину в яслах, сповиту пеленками..."

Так отже мудреці, три царі, вірою знайшли Христа. А В НІМ СВОЄ ЩАСТЯ!

Як багато — на жаль — сьогодні людей, в котрих душі погасла зоря — св. віра — яка привела мудреців зі сходу до Христових ясел. Нинішні люди не бачуть перед собою зорі, не мають цілі життя, тай не знають щастя-радости.

Разом з ангелами, пастирями і трьома мудрецями зближімся й ми до Христових ясел! Признаймо Його своїм Спасителем! Нехай до нас не відносяться слова св. Письма: "До своїх приїшов, а свої Його не прийняли" (Ів. 1, 11).

Але нехай до нас відносяться дальші слова св. Івана: "А тим, що Його прийняли, дав силу стати Божими дітьми" (Ів. 1, 12).

В нашому життю, в наших родинах, в нашім народі, най народиться Христос ВІРОЮ і ЛАСКОЮ! Тої небесної радости з віри живої і ласки Божої бажаю нині всьому великому Українському Народові тут і за морем. Нехай Дитятко Ісус благословить і щастить вам усім!

Всім Високопреподобним і Всечеснішим отцям духовним і всім вірним нашої Епархії з нагоди празників Різдва Христового і Нового Року желаємо обильних небесних і земних дарів Божого Дитятки; радости, щастя тай найкращих успіхів.

† **ВАСИЛІЙ,** Еписком.

(Це Пастирське Слово належить прочитати по всіх наших Церквах в Канаді в часі Різдвяних Свят).

ВСЕЛЕННАЯ ВЕСЕЛИСЯ

Вселенная веселися,
Бог от Діви днесь родився,
Во вертепі між бидляти,
Которому ся кланяти
Царіє, царіє приходять.

Ливан, миро, злато — дарят,
Як принесли тріє цари,
Новорожденному Цареви,
Вселенния Господеви
Оддають, оддають умильно.

Пастиріє прибігають,
З сопівками поклін дають,
Пізнавши Бога рожденна,
Із Марії воплощенна,
Чистої, чистої Дівиці.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

Їх Ексцеленції Кир Василіеви, Впр. ОО. Парохам, всім нашим Передплатникам та Прихильникам і всьому Українському Народові пересилаємо щиросердечні желання обильних ласк Божих, радости і щастя.

РЕДАКЦІЯ ТА АДМІНІСТРАЦІЯ.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ

Бог предвічний народився:
Прийшов днесь із небес
Щоби спас люд свій весь
І утішився.

В Вифлеємі народився:
Господь наш, Христос наш
І Спас наш для всіх нас
Нам народився.

Обвістив це Ангел Божий:
Наперед пастирям
А потім звіздарям
І земним звірям.

Що за чудо нам явилось;
Де Христа Невіста
Зродила Пречиста
Там звізда стала.

А три царі несуть дари
До Вифлеєма міста,
Де Діва Пречиста
Сина повила.

Звізда їм ся обявила:
В дорозі о Бозі —
При волі, при ослі —
Їм ознайомила.

РОЖДЕСТВО ІСУСА ХРИСТА

ЄВАНГЕЛІЄ СВ. МАТЕЯ, ЗАЧ. 3.

Коли Ісус народився в Вифлеємі Юдейськім, за днів царя Ірода, то мудрці зі сходу прийшли в Єрусалим, кажучи: Де є цар жидівський, що народився, бо ми бачили його звізду на сході і прийшли йому поклонитися. Почувши це цар Ірод, занепокоївся і весь Єрусалим з ним. І зібрав всіх первосвящеників та книжників народу і допитувався їх: Де Христос мав народитися? А вони сказали йому: В Вифлеємі Юдейськім, бо так написано пророком: І ти Вифлееме, земле Юдова, ніяк не єси найменший між княжими містами Юди; бо з тебе вийде вождь, що правитиме моїм народом Ізраіля. Тоді Ірод тайком призвав мудреців і випитував їх пильно про час, коли їм явилася звізда, і послав їх в Вифлеєм, кажучи: Ідіть і пильно розвідуйтеся про дитя; а коли знайдете, сповістіть мене, щоби і я пішов та поклонився йому. А вони вислухали царя і пішли. І се звізда, котру побачили на сході, ішла перед ними, аж прийшла і станула зверху, де було дитя. А побачивши звізду, зраділи дуже великою радістю. І як увійшли в дім, побачили дитя з його матірю Марією і впали і поклонилися йому; відкрили свої скарби і принесли йому дари: золото, ливан і смирну. А отримавши в сні осторогу не повертати до Ірода, іншим шляхом вернули до своєї країни.

СВЯТА НІЧ

Свята ніч, тиха ніч!
Ясність бе від зірниць,
Дитинонька Пресвята,
Така ясна мов зоря
Спочиває в тихім сні.

Свята ніч, тиха ніч!
Гей, утри сльози з віч:
Бо Син Божий йде до нас,
Цілий світ любовю спас,
Витай нам святе Дитя!

Свята ніч настає,
Ясний блиск з неба бе,
В людськім тілі Божий Син
Прийшов нині в Вифлеєм,
Щоб спасти цілий світ.

ВИФЛЕЄМ

Дві тисячі уже минає,
Не блідне світлий Вифлеєм.
Блестить все людям, все сіяє
Не погасаючим вогнем.

Не згасне блеск його ніколи,
Сіятиме людям повік —
Там людству, по Отцевій волі
Явився — Богочоловік.

У СВЯТУ НІЧ

I.

Потахло сонце. Скрилося за гори...
Ще никлий блеск тулився до землі.
Ще в далі щось тремтіло на обрію,
І мури міста блідли ще в імлі.

Проходень десь якийсь ще снувся полем,
По вулицях вже сутінь залягла;
Ще в хмаринках щось блимало і тліло,
А до вікон вже тиха ніч плила.

Мереживом мінливим, невимовним
На небо вибігли розпалені зірки.
Хтось вийшов з хати нічку подивляти
І розпочав Єгові молитви.

II.

До нього рвалося старе жидівське серце
Під тим просторим зоряним шатром:
"Єгово! Стільки літ ми дармо ждемо
І предківським проходимо шляхом!

"Ми стільки літ знімаєм свої очі
І не діждавшись, йдемо до могил.
Коли прийде той Свободитель славний?
Так довго ждати, нам вже бракло сил!

"Римляни нас загарбали, стиснули,
А в серці вже й надія потаха...
О! Коби знать, коли та нічка прийде,
Що підніметься зломана рука!

"Чи може в тую ніч а може в другу?
А може вже й ніколи не прийде!?
Єгово! Змилуйся! Ізраіль плаче!
Ізраіль вірить, — але довго жде!"...

III.

До ясних зір, у безміри просторів
Туга сердець, віками так летить...
І так, як завжди — в тую ж ніч зоряну
Про нього Вифлеєм солодко снить.

Месія-Цар! Одно Його лиш слово:
Як буря пролетять його полки;
На Його зов Ізраіль стрепенеться
І встане люд, що простогнав віки.

І нащадкам святого Авраама
І всім колінам вибраних синів
В довічну власть прийде нова держава!
Гей! Коби вже той час святий наспів!!

Жемчужним, мов містичним блеском
Чогось в ту нічку блимають зірки:
"Невжеж би то був час Його появи?"
Алеж бо ні! Хіба... та ні, куди?...

IV.

І в тиху ніч поклався спати
Не прочуваючи нічого, Вифлеєм, —
А віковічне слово вже дозріло
І сонце добрим вже сходило й злим...

І в туюж ніч розкинулась заграва
І вдарила полумям до сердець, —
Бо в закутку забутім вифлеємськім
Прийшов на світ Господній Післанець.

V.

Чому не йдеш з полками, з хоругвами
До ніщі тихої Цареві на привіт?
Чому віками ждучи нині саме
Ти мавби кинути Його від себе в світ?

Чомуж той блеск Обявлення святого,
Що Твоїм предкам Господь Твій світив
В хвилину радісну спасення Твого
Твоїх тужних очий не озорив?

Бо ти сліпий! Бо твої верховоди
Замкнули серце стужене Твоє
І замість правди, ласки і свободи
Тебе наукою до подлости вели...

Тобі сказали рідний край любити,
А ненавидіти усіх, що не Твої
І кровю їх свій голод наситити
І кинути проклін на їх сімї...

VI.

Несем Тобі молитви і благання,
Несем свій плач, скорботу і тугу —
Подай нам сил до чесного змагання
За правду, за мету святу!

о. Ігор Петро Сендецький.

ПРЕЧИСТАЯ ДІВА

Пречистая Діва Сина породила
Так рано,
Так рано раненько, радуйся земленько
Бо Христос ся народив.

Ангели співають, пастирям звіщають:
Слава!
Слава на небі, а спокій на землі,
Всім людям спасення.

І Пастирі спішно, біжать утішно,
Щоб Христа,
Щоб Христа витати і покліи віддати
В вертепі на сіні.

А за блеском зорі ідуть в покорі
Три царі,
Три царі, звіздарі і приносять дари
Христови в офіру.

І ми також нині Ісусу Дитині
Поклін всі,
Поклін всі віддаймо і прославляймо
Щирим, чистим серцем.

Ой зоре, зоре! І сльози кануть....
Чи ти зійшла вже і на Україні?!

Шевченко.

НА СВЯТИЙ ВЕЧІР

Смеркається. Ослизний день
Між мурами конає.
В печі червоний блиск огень,
А в сінях вітер грає.

Той тихий і сумний настрій
Несе мене світами;
І я лечу на крилах мрій
До батька і до мами.

* *

Сніжок паде як срібний пух,
Мороз малює квіти:
Накритий стіл, в куті дідух,
Пустують в сінях діти.

Знайшли собі свистуи-горіх
І свищуть вперегони;
Лящить в устах діточий сміх,
З дзвінниці дзвонять дзвони.

Гей, кілько то минуло літ!
А я так добре чую
Кожухів шелест, скрип чобіт
І щиру пісню тую.

Далекий світ, далекий час,
Пливуть літа рікою;
А я все памятаю вас,
Як йдете з колядою.

Ще й нині чую як Юрко
Співає "Бог Предвічний!"
Як сопраном пищить Федько,
Баском реве Зарічний.

Скрипливий, наболілий спів,
Такий, як хлопські груди;
Та хто його раз зрозумів,
До смерти не забуде!

Ще й нині виджу, як Федір
"Вінчування" голосить,
Втворились двері на ріствір
І батько в хату просить.

І починається річна
У пан-отця гостина,
Ціле село еднається,
Немов одна родина.

Засіли газди на лавках,
Найстарший на покуттю.
Тріщать склянки в сильних
руках;
На стелю мечуть кутю.

Говорять... А слова летять
Молитвою до Бога.
Та чи дійдуть, чи долетять?
Щаслива їх дорога!

Далекий світ, великий час,
Пливуть літа рікою.
Гей! Що чувати там у вас?
Чи йдете з колядою?

Богдан Лепкий.

В ВИФЛЕЄМІ НОВИНА

В Вифлеємі новина:
Діва Сина зродила,
Породила в благодати,
Непорочна Діва Мати,
Марія.

Положила на сіні
В вифлеємській яскині.
Йосиф Діву потішає
Повивати помагає
Марії.

Слава Божа і хвала
У вертепі настала:
З неба Ангели злітають,
З Сином Божим прослав-
Марію! (ляють

Серед темної ночі
Дивне світло бе в очи
Ясна зоря засвітила,
Де Дитятко породила
Марія.

РІЗДВЯНА ПРОМОВА КОРОЛЯ

На Різдво король Юрій VI промовив через радіо до своїх підданих на цілій земській кулі. "Ми стали перед лицем грізної кризи — говорив Король. Будучність буде важна, однак ми можемо глядіти в очі 1941-му рокові з твердим довірям, бо наша фльота стоїть на шляху, що веде до побіди.

Король зачав промову з того, що Різдво це той час, коли вся родина сходиться біля домашнього огнища. Цього року багато буде відсутних, бо вони в армії або переїхали в безпечне місце за море, як ось діти і жінки. За їх прийняття Король дякував домінієм і Зл. Державам. З нагоди Різдва Король переслав поздоровлення армії, фльоті і геройським летунам, а також морякам торговельної і рибацької фльоти.

Ціла промова Його Величества була навіяна вірою і певністю в перемогу.

о. Ір. Назарко ЧСВВ.

Різдвяні Свята

Різдво...

Яке це чарівне свято! Воно має свій особливий характер, свій вимковий кольорит. Свято Різдва переносить людей в атмосферу якогось містичного захоплення, такого ніжного й тихого, як те мовчалюве Дитя вифлеємське. Люди витають це свято сяйвом розіскрених ялинок, невгомонним співом традиційних колядок, небуденними почуваннями своїх серцець. Людська душа різріжняє тоді цілу широку скалю найніжніших почувань і настроїв. Тяжко було б змістити на одному полотні представлення всіх мотивів, що на згадку Христового Різдва виринають з корбою з уяви, памяти й серця та стають перед здумливим розумом. Треба б було вичарувати аж кілька образів. Божество, що народилося в пребогатого Дитятка сходить на землю і до людських серцець з неоціненими скарбами ласки, а на землі чисте почування родинної любови ублагороднене християнською ідеєю разом з народньою піснею і штукою, що в своїй красі й наївності ніколи не будениіють — отсе було б три, мабуть найголовніші, мотиви різдвяного чару.

Спиним свою увагу тільки на першій картині.

* *

Новонароджене Дитя Ісус — це головна Особа, довкруги якої групуються в свято Різдва всі почування й думки. Про цю головну Особу знаємо з історії, з науки Обявлення, з народньої коляди й мистецтва, але передовсім відчуваємо її близькість вірою. Віра говорить нам про ту безконечну Божу любов, що спонукала Бога в виді Дитяти зійти на нашу землю та принести нам щастя дочасне й вічне. Не дивно, що на згадку цього моменту дріжать найніжніші струни людського серця. Це величне почування степенується ще більше, коли розуміємо історичну важливість Божих народин.

По цей день у наших монастирях панує пригарний звичай, що завсіди викликує могутне враження: Коли монахи засядуть до святої вечері, а в старинній ідальні з масивними склепінними запанує така тиша, що чути шелест горіючих свічок, — тоді на катедру виходить читач і голосом повним зворушення читає мартирольогію наступного дня. "Року пять тисяч сто девятдесять девятого від сотворення світа, а від потопу року дві тисячі девятьсот семого, від різдва Авраама року дві тисячі пятнадцятого, від Мойсея року тисяча пятьсот десятого, від помазання Давида на царя року тисяча тридцять другого, а седмицю шістдесятьлету по пророцтву Даниїла, в олімпіяду сто девятьдесять четверту, від основання Риму року сімсот пятьдесят другого, року сорок другого панування Октавіяна Августа, коли вся вселенна була в мирі, Ісус Христос — пред вічний Бог і Предвічного Вітця Син, бажаючи освятити всю вселенну своїм всемилостивим приходом, зачався від св. Духа і коли скінчилося девять місяців від зачаття, в Вифлеємі Юдейськім народився від Діви як чоловік."

В тих словах представлена вся історична площина, на якій, наче небоскажний шпиль, видніє незрівняна Особа Христа. Христос — це в історії світа та граничка колюмна, до якої йшли з тугою в серці всі минулі епохи й покоління. По великих героях і завойовниках викутих зі сталі й граніту, нагло в придорожній стайні являється мале Дитя і своєю дрібною ручейкою починає начеркувати нові шляхи, що ними відтепер має посуватися історія людства.

Різдво Христа — це найважніша дата в збірній історії людства. Ніяка боротьба, ніяка коронація, ніяке відкриття не має такого значіння, як Христове Різдво. Що більше — можна навіть сказати, що властива історія починається з народженням Христа. В історії розрізняємо тільки дві епохи — перед Христом і по Христі, а Христос, це вісь, довколо якої обертаються століття. Минулі століття Його ожидали, а сучасні й прийдешні на Нього споглядають. Христос — це осередоточка всієї історії. Довкруги Його Особи виросла багата література, Ним займалися всі фільософічні школи, всі критично-історичні системи. Це одинока Особа, що ніколи не переживається. Людство йде скоро вперед і величає щораз новіших генїїв, що зявляються на його шляхах, але небавом остаявле їх поза собою, бажаючи нових вождів, нових світил. Тільки один Христос заедно ступає на чолі людської історії та культурних змагань людства. В Христі й через Христа людство відзискало свою гідність, людська історія — свої напрямні. Тому відступництво від Христа веде тільки до упідлення та на бездоріжжя.

* *

В історії сучасного людства настала ера еманципації зпід впливу Христа. У висліді її: замотання економічної кризи, бестямний шал міжнародньої ненависти й заграва нових воєн. А душу людства пережирає ржа морального нігілізму, на її дні їдкий песимізм, в її серці жужель морального згарища; змістом її життєвої системи — неопоганізм. Гроза неминучої руїни. Бо тільки Христос — дорога, правда і життя. Поза Христом тільки блуд, лож і смерть.

Саме тепер, у ці святі дні знов перед людством стає Той, що відродив людство Своїм духом, що започаткував нову еру історії, що став угольним каменем культури серця, духа й життя.

Тільки Він одинока остоя народів.

Тому перед людством тільки один шлях! Шлях повороту до забутої ідеї Христократії!

"Рождество Твоє, Христе Боже наш, засвітило світови світло розуму, бо в ньому ті, що внучували звізди, звіздою були поучені, щоби кланятися Тобі сонцю правди і щоби Тебе пізнали з висот Сходу (як найбільше жерело ласки), Господи слава Тобі".

Серце Бога-Дитини

У холодним грудневім вечорі Марія та Йосиф шукали по Вифлеємі господи, де могли б заночувати. Вимучені та перемерзлі після довгої й тяжкої дороги, Марія носила під своїм серцем Дитя, що про Нього сказав ангел, що Бог дасть Йому престіл Давида, Його вітця та Його царству не буде кінця. Вона відчувала, що надходить час народження й тому з великим неспокоєм слідила за Йосифом, чи вдасться йому знайти який куток у вифлеємських гостинницях і домах.

На жаль, не вдалося. Для них не стало місця в цілім Вифлеємі. Знайшли його аж за містом, в полі, в печері, де пастухи заганяли часом свою худобу.

І в тій то вбогій печері народився Він, Бог, Творець світу, що через Нього все сталося, що сталося. (Йо. 1, 3).

Мати-Діва, не маючи де Його положити, положила Його в ясла, на жмінці сіна, що призбирала в печері.

Небесні ангели прилетіли з неба та й привитали новонародженого Спасителя піснею: "Слава во вишних Богу і на землі мир людям доброї волі." Вони сповістили про народження Месії й пастирів, що недалеко стерегли стада.

Врадувані вбогі пастирі поспішили до вертепу зі своїми вбогими дарами, щоб привитати того, що прийшов проповідувати євенгелію в перший мірі таким убогим як вони.

Над вертепом зявилася дивна звізда. Многі бачили її. Але зрозуміли її тільки три мудрці зі Сходу, що ціле своє життя шукали за правдою й очікували Месії й вони то поспішили до Вифлеєму віддати поклін Божому Синові.

Та могутні й сильні цього світу не дали Божій Дитині довго бути в спокою. Навіть у такім убогім вертепі. Ірод, представник злоби світу, постановив убити Дитя. І Марія та Йосиф мусять утікати до Єгипту, щоб рятувати Боже Дитя, бо ще не прийшов час, щоб воно впало в руки своїх ворогів.

При Різдві люди не хотіли прийняти Його до свого мешкання, а тепер ще проганяють Його в далекий світ, Єгипет.

Сьогодні Христос знов приходить до нас у своїм Різдві. Приходить знову, щоб принести людям мир, спасення. Не бачимо ми сьогодні при Його Різдві ангелів з неба, не чуємо їх співів, але радісну вістку Христового Різдва оспівує нам свята Церква. "Бог предвічний народився", "Слава Богу заспіваймо".

А коли глянемо на людей, чи люди сьогодні багато йнакше приймають Христа на землі? Чи не замкнені сьогодні людські серця для Христа так, як тоді були замкнені двері Вифлеєму? Чи не мають сьогодні люди в своїм серці місця для всього, любови не для Христа?

В сьогоднішнє свято Христового Народження Христос знову шукає місця, де міг би спочити. Теплого місця, де міг би загрітися. Те місце наймиліше, найбільше бажане для Христа, це наше серце. Те, що його найбільше звеселить та огріє, це любов нашого серця.

Проженім ми в це Велике Свято байдужність з нашого серця! Позавіймо у нім любов до Христа! Він на неї заслугує, бо ж для нас Він приходить на цю нужденну землю! Коли світ Його не хоче прийняти, проганяє Його, то ми отворім Йому брами нашого серця, любовію нашою обіймім Його, огріймо Його, звеселім Його.

Різдво Христове відсвяткуймо не тільки радісно при свят-вечері, при ялинці, але й памятню про Христа, з колядою на устах, з любовю в серці до Нього.

"Ісусе милий, ми не багаті, золота дарів не можем дати, но дар цінніший несем від мира, це віра в серці та й любов щира."

о. М.

Над вертепом зоря сіяє кругом
І ангели співають небесний псалом.
"Слава во вишних Богу святому,
А мир і ласка світу цілому. — цілому!"

Звідки взялася Різдвяна ялинка

Є гарний свято-вечірній звичай, що на Святих Вечір приносять до хати ялинку обвішують її срібним і золотим павутинням, ніби снговим пухом, цукорками й іншими прикрасами і світять на ній малі свічечки. Такий звичай прийнявся вже по містах та й у багатьох сільських хатах, де є діти, можна вже побіч пшеничного "дідуха" побачити також ялинку.

Велика то втіха дітям, коли на небі блисне перша зірка, а в хаті ясно освітять ялинку й заколядують: "Бог Предвічний народився!"

Звідки взявся звичай прикрашувати свято-вечірній стіл ялинкою? Про це є всякі перекази, а один каже так:

В одним селі жила вбога вдовиця з двоїма дітьми, Оксанею й Петрусем. Були такі вбогі, що ні їсти, ні затопити чим. Не диво, що в день Свят-Вечора не стало їм дров і мати післала дітей у поблизький ліс, назбирати ріща. Пішли діти і стали збирати. Та щоб знайти сухого, зайшли в глиб ліса та назбирали в'язанку та й зачинають вертатися, беруть вязки на плечі, йдуть, йдуть та ніяк з ліса не можуть вийти. А тут уже й ніч. Не було ради.

— Хіба заночуємо ось тут, за вітром, а вранці знайдемо дорогу! — каже Петрусь.

— Най буде, — каже Оксанка. — Ночують же зайчики в лісі й вивірки, та й не бояться, то й ми не злякаємось. А зрештою — Бог і малий Ісус із нами.

І посідали діти під молодою ялинкою на своїх вязках дров, пригорнулися одно до другого й поснули.

І почали дівтись у тому лісі всякі дива. Надбігла вивірка, коли глянь, а тут двоє дітей під ялинкою. Зараз побігла до лісового царя і — "Так і так — оповідає — бачила я онтам, біля своєї хатки, двоє людських діточок. Змерзли вони, голодні вони, бідні вони! Чи не можна б їм чим помогти?"

Ще не скінчила вивірка, а вже прибіг зайчик, прибігла лисичка, прилетіли пташки і всі в один голос стали жалувати дітей. І сказав лісовий цар ведмідь:

— Ідіть, мої діти, й заопікуйтесь людськими дітьми, щоб не змерзли й не голодували!

І пішли звірі й полетіли птахи, а кожне понесло що мало. Вивірка принесла горішків, зайчик доброї капустки, а ведмідь прислав меду. А що діти спали, то їх не хотіли будити й позавішували те все на ялинці, мовляв, пробудяться, то поснідають. Потім злетів анґел з неба й освітив ялинку свічечками, щоб ніяка напасть до дітей не приступила.

Пробудилися діти досвіта і здивувалися, що то за краса й багатство на ялинці. Схопилися й хотіли їсти, бо були страх які голодні. Та подумали про свою маму і рішили, взяти цілу ялинку зі всім, що на ній було і понести в село додому.

Легко знайшли дорогу і прийшли до мами і велика радість запанувала в хаті бідної вдовиці. Всі люди збігалися, дивитися на ялинку і кожний своїм дітям приніс таку саму ялинку й пообвішували дарунками.

І від тоді що року прикрашують на Святий-Вечір ялинку і славлять при ній малого Ісусика, що народився в Вифлеємі.

Нв.

"Ішли Тріє Царі"

Читаємо в св. Письмі про трьох царів, які прийшли з далеких сторін поклонитися новонародженому Месії. — Хто вони, кільхо їх було, звідки, як з таїнственної зорі пізнали, що народився юдейський цар — ось питання, які насуваються кожному підчас тих радісних днів Христового Різдва.

"Три царі" або йнакше "волхви", це поганські мудрці. Прибули вони по словам св. Матея "зі сходу". Котру саме країну розуміти під цим висказом "зі сходу" — різно говорять. Одні кажуть, що то була Персія або Вавилонія, інші Арабія; ще інші Етіопія, тобто сьогоднішня Абісинія.

Як ті мудрці називалися, чи виглядали, евангелист нічого не згадує. Це знаємо тільки з передання тай давніх малюнків. І так: цей, що найближче ясел — зветься Мельхіор. Волосся його сиве, борода довга, зір погідний. Представляє він потомків Яфета, жителів Европи. Другий Каспар, щойно в силі віку й подобає на червонявого молодця. Він знову заступає потомків Сема, праотця Азійців. А третій Валтазар — чорний, з чорною бородкою, в повному віці. — Це представник нащадків Хама, які розбрилися по Африці.

Мельхіор приносить блискуче золото, Каспар пахуче кадило, Волтазар дорогоцінне миро.

Цікаве тепер яким чином ті погани дійли до того, що в жидівській землі народився "цар".

Перш за все могли знати про цю подію від волхва Валаама, котрий дещо предсказав про Ісуса Христа.

Далі — багато довідатися могли й від самих Жидів, які свойого часу кількома наворотами були в вавилонській неволі й чимало цього року вістюк розповсюдчили там.

І ще з одного, а це — з появи нової звізди.

Вона бо зявилася несподівано та відзначалася особлившими прикметами. Крім цього, коли згадані "волхви" її спостерегли, міг тоді Господь Бог рівночасно надхнути їх, що та зоря — це знак приходу Месії.

Як би воно там не було, досить, що захоплені тою звіздою мудрці, вибралися в Юдею шукати новонародженого царя. Прибувши до Єрусалиму, довідуються, що Христос народився в Вифлеємі. То ж ніде не зупиняючись, ідуть далі. Як тільки вступили за міську браму, знов на небозводі побачили ту саму зорю, що її перше бачили на сході.

А коли вже були недалеко своєї цілі, завважили, що ця дивна звізда стоїть просто над одним з вифлеємських вертепів. Туди й завертають свої кроки.

Що за радість огорнула їхні серця, коли за пору хвилин найшли там Дитя, повите в яслах. Радості їх не було кінця. В тім просвічені світлом з висоти, падають перед Ним на коліна й віддають царську чолобитню. А подавши дари: золото, кадило, миро — узнають у цьому маленькому Немовлятку довгоочікуваного Месію, Спасителя світу.

Опісля попращалися з Пресвятою Родиною й рушили домів.

Про дальшу далю тих благородних царів годі щось певного сказати. Оповідають лиш, що вернувшись до батьківщини, голосили прихід Месії. Згодом мав їх охрестити св. ап. Тома й так сталися вони Його помічниками в проповідуванні Христової науки, за що й понесли мученичу смерть.

Мощі їх найшла в Персії грецька цісарева св. Олена. Звідтам перенесено їх до Царгороду, а потім до Міляно (північна Італія). У дванадцятому часі німецький цісар Фридрих Барбаросса забрав ті мощі й подарував архиепископові Кольонії. Там то переховуються вони по нинішній день.

Христу даймо ми сумління,
Дасть нам гріхів відпущення.

"Це мій Найсвітліший День"

"Journal, Bulletin! Latest editions! All about war! Berlin is heavily hit by the Royal Air Force! . . . Journal, Bulletin!"

Так викикував 12-літній Івась просимкуючись проміж товпи людей по 101-ій вулиці біля Джеспер. Тяжка торба через плечі, в ній напаковано газет, пара часописів у руках, він підносить їх угору, вліво, вправо й викикує:

"Journal, Bulletin!"

Шапочка натягнена на вуха, витертий жакет на плечах, таківж штанята на ногах, на стопах магуси, — все вказує на бідноту хлопчини, але ним жваво й весело бігає, вимахує газетами й викликує:

"Journal, Bulletin! Victorious Greeks are smashing through Italian lines in Albania!"

Хтось задержиться запхавши руку до кишені, а Івась уже біля покупця, вже предкладає свій крам. Подасть часопис, дістане заплату й біжить далі:

"Journal, Bulletin! . . ."

Година пів до пятої, пята, шоста, сьома . . . Вулиці рідшають, Івась перестає бігати й викликувати назви газет. Хто перейде, він назве газети і спокійно переходить далі або зіпреться під будинок і жде.

Івась починає відчувати втому, голод і холод. Треба йти додому. Він пристає біля одної крамниці, рахує позіставші газети а потім витягає з кишені гроші й числить: 60 центів. З того половина його, значить він заробив сьогодні 30 центів — а то добрий бизнес.

Івась мимоволі підносить очі і глядить у виставове вікно. Його зір спинюється на різдвяних виставках. Стільки їх і всі такі гарні! Як би так... Та де там!

Але його щось цупко там держить, він вдивляється в блеск і його дитяче серце тріскає. Там все виставлене немов навмисне для нього: й убрання й обува і спортові забавки . . . Ех! Він неохоче пересувається далі, до другого вікна, а там жіночі виставки.

В Івася зароджується ідея. В нього є мама, вона тільки що встала з тяжкої лежі. От як би то він міг потішити її різдвяним дарунчком . . . Він спробує. Якщо бизнес піде так як сьогодні — чому можна б . . . Він розглядає ціни. Оті сніговики з теплими високими холявками коштують півтрета доляра. Може . . . може . . .

Він попрямував на ріг вулиць. По дорозі трапились ще два покупці, а з трамваю крикнув до нього знайомий кондуктор:

"Johnny!"

І Івась побіг.

"How did you make to-day?"

"Very good, thank you, very good."

"Hand me one, please!"

Хлопчина подав кондукторові газету а той розплатився.

Івась має уже 40 центів чистого зарібку. Пересунувши за спину свою велику торбу, він пустився додому. Побіг попри готель Мекдоналд, спустився сходами на долину, пройшов закрутом, перейшов міст Лов Левел, зійшов на Флети і збігав то сюди то туди крутими вуличками. Йдучи так додому він укладав плян як би то купити матері дарунок. Як наближався додому, мав уже плян готовий. Скрутив ще раз, вийшов нарешті на високо висипану вулицю, в підніжжі якої стояв ряд малих хаток, а перша з них, найнижчаха, похилена на один бік — хатка його матері; отам він і жив разом зі своєю дорогою мамою.

Колись у них була гарна нова хата, і в іншому місці, але то було ще тоді, як жив його батько, а він мало про те вже памятає, більше довідуєсь про ті "давні" часи від своєї матері. Тепер він знає, що в них є ота перехилена хатка, що на одну її стіну з кожним роком все більше й більше звалюється насип землі з високої вулиці та що колись їх хатка або перевернеться, або стіна заломиться і впаде до середини. Одно чи друге — трагічне.

Однак Івась старається про все те якнайменше думати. Особливо тепер його думки зайняті чимсь іншим. Іде Різдво, а воно таке величне, таке охоплююче, що навіть найбідніший, навіть найнещасливіший приготовляється зустріну ти його весело.

Коби лиш змога хоч тріечки відрізнити той день від днів буденних. В цім і криється тривога хлопчини: "Коби хоч трохи відмінити той день для його матері, а з тим і для нього самого — чим світлішим."

Серед тих думок Івась збіг із вулиці заснїженою стежиною на подвіря матірнього дому й убіг до хати.

Мати ждала на нього. Сердечно привитала, помогла роздягнутись; терла закляклі рученята, приговорювала.

А там вони й засіли до бідної вечері.

Хлопець був у надійному настрою, а від того й мати повеселішала.

Повечерявши, хлопчина встав від столу, пошопортав у кишені, витягнув 4 пятаки і вкинув їх у мамину "касу". Других чотири пятаки — свого чистого заробітку — він затримав. Трохи зніяковів, бо того перед тим ніколи не робив, але потішився надією, що "кінець діло хвалить" і заспокоївся.

"А я сьогодні вже була в місті. Питала роботи і в одному місці сказали мені прийти за тиждень."

"А може б іще пождали, мамо?" — сказав хлопчина маючи на ввазі недавню маминy недугу.

"Треба, синку, дуже треба. Вугіль виходить, молоко не плачене, в сторі винні, — треба."

Івась не знав, що більше говорити. Він добув книжечки, розложив їх на столі й почав приготовляти шкільні завдання. Але наука не йшла йому до голови. Тільки-що висказані материні слова лягли на його дитяче серце важким тягарем і наука не хотіла братися. Та накінець він вирішив сам перед собою: "Ну, журба хліба не принесе! А як я виросту, то обоїм нам буде ліпше..."

Так отрясшися з тяжких думок, він взявся до праці.

* *

Дні збігали, а Івась продавав газети й відкладав по кілька центів на Різдвяні Свята. Як центів більшало, більшала в Івася надія, а з нею й нові пляни.

Але наступний тиждень ліцов Івасеві погано. За ввесь той тиждень він відложив лиш 25 центів. З попередніми мав 45 центів.

На початку того самого тиждня маму не прийняли до роботи: казали пождати ще тиждень.

Залишився ще один тиждень і два дні до Різдва. Івась мав 45 центів відложеного капіталу і тратив надію на багато більшу суму. А тут вугілля виходить і мати журиться. Вона знов була там, де ій обіцяли працю й там сказали їй навідуватись частіше, може завтра-позавтра буде місце.

На тому тижні Івась відложив ще 25 центів, і тепер мав усіх грошей 70 центів.

В суботу ввечері вертався додому пригноблений. Але коли ввійшов до хати, застав там веселу матір. Вона нарешті дістала працю і в понеділок стає до роботи.

Веселість матері настроїла й хлопчину веселіше. Однак він знав, що мама принесе гроші аж за тиждень і що на Свят-Вечір у них може не бути традиційної святої вечері.

Ах, правда! Та це ж перш усього, це важніше, ніж усякі дарунки! А його "капітал" такий незначний . . .

* *

Осталось іще два дні до Свят. У цих двох днях Івась не йшов до школи, бо школу розпущено на різдвяні ферії. Він тепер вганяє зі своїм крамом сливе ввесь день і вечір.

У першому дні Івась призначив увесь свій зарібок на різдвяні потреби, а той зарібок був надсподівано великий, бо 50 центів. З попередніми грішми він мав усього $1.20. З тими грішми він зайшов до великої й розкішно виставної крамниці. Ходив довго, розглядав і числив, як би найрозумніше розтратити ту суму, чого й кілько купити. З дарунків він зрезигнує в традиційної вечері! Бо без такої вечері дім їх був би такий сумний і тяжкий як гріб. Він купить щось на святу вечерю!

І Івась накупив: 2 ф. цукру, 1 ф. замороженої риби, 1 ф. пшениці, 2 ф. муки, 1 ф. оливи, 4 ф. яблук, 1 ф. земляних горіхів. За те все заплатив 1 доляр і 16 центів, зібрав клуночки й поніс додому.

Як прийшов додому, мати ждала на нього й журилась де це він так довго барішться.

Яке ж було її здивування й радість з жалем перемішана, яке було її схвилювання, як син розкладав у кухні на столі клуночки! Та це ж і вони будуть мати традиційну святу вечерю, й вони обидвоє весело заколядують різдвяних коляд!

* *

Прийшов останній день. Продав газет знов не йшла так добре як учора. Хлопчина стояв перед дверима одної крамниці і проголошував свій крам. Люди виходили й заходили. Спішились. З крамниці вий-

(Продовження на стор. 3).

Різдвяна Казка

В кого з нас не залишився спомин про Різдво на селі? Бо хочби ми хотіли створити собі ілюзію цих правдивих сільських різдвяних свят, вони не матимуть цього чару. Діти села викинені обставинами на чужину — линуть у кожний Св. Вечір ще по довгих роках побуту за морем на те далеке село, щоб поклонитися йому. За те, що дало воно нам любов до традиції, до різдвяних звичаїв, що заколисувало нас малих своїми давніми, чарівними колядками. Навіть по довгих роках, навіть тоді як життя наше в новім світі достатнє і щасливе — передаємо святовечірнім зорям привіт для нашого рідного села, для цього раю нашого дитинства.

Які бідні наші діти, що не пережили святочних радощів на селі! Оповідаймо нашим дітям по містах різдвяну казку. Тільки закриймо завісками вікна. Бо через ці вікна у містах побачили би вони, разом із нами сірі мури камяниць, почули би скрегіт трамваїв по замерзлих рейках і замість звуків колядних гудок самоходів. І ми не могли би їм цієї казки оповісти.

Було це на високій горі в сусідстві церкви. Безлистні дерева, які окружували хату мов вінчиком не сумували за теплим літом. Зима прибрала їх у прегарні шати: Міняться вони, як діяманти, тріпочуть так легонько, наче дзвонять дзвіночками за кожним подувом вітру. А це шпилечки на морозі на них. У долині пливе річка. Нині вкрита вона ледом. А над нею, на горбочках розкинулося село, маленькими хатками. Хатки виглядають, як капелюхи грибів у лісі, бо довкола них загата із запашної отави.

А в них пораються господині, дівчата. Хлопці звиваються, щоб разом із батьком приладити, що треба в господарстві на час свят. Діти крутяться коло батьків. Мама має багато справ праці. Цеж дванацять страв ладить мати на вечерю, пече колачі, такі плетені, посипані маком.

Скоро нині вечоріє, бо дітям і так час довжиться. Хочуть, щоб батько вніс "діда" поставив на покуті, та щоб мати вже стіл скривала.

На небі зійшла перша зірка. Встелили долівку соломою, на стіл поклала мати трохи сіна, білу скатерть. На середині стола колач, у ньому свічка, кутя, просфора з медом.

Засвітили свічку, батько поділився просфорою, побажав ці свята щасливо опровадити, других діждати. Помолилися і почали вечерю.

В хатці на горі теж батько побажав рідні зі щирого серця. "Дід" прибраний край кою пишався в кутку, сіна було на столі. І дванацяти страв ішло своєю чергою при вечері. Кожної по трошки. Дітям личка горять. Коби скоріше — думають. "Ми були чемні, писали листа до Ангела. Буде напевно ялинка".

Дзвоник. Позривалися діти від стола. Біжать до вікна, дверей.

— Ангел полетів, такий високий, білий — я бачила — кричить захлипуючися зі зворушення мала Марійка.

Ще не натішилися, аж тут вже хлопці в сінях з вертепом! Ведуть їх у кімнату. Маленькі пресмішні герої вертепу вкриті таки правдивою соломяною стріхою — киваються на приказ малого комманданта. По пописі і коляді дістали добрі речі і весело пішли далі.

Зі села несеться гомін коляд. Всюди нині ясно, весело. В хатах малі діти граються горіхами на соломі. Люди спочили трохи і час іти в церкву.

І так цілі свята проходять серед коляд, гостей, розмов про минуле... Кінець казки сумний. Не стало наших дідусів, не стало вже і багато з рідні. В нашу землю прийшов озвірілий московський большевик, вже нема малих хлопців з колядою і вертепом. Не мерехтять в віконцях світла свічок.

Нв.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Спішім до Господа, спішім:
Вже нічка зорями всміхнулась,
Пропала вже гріховна тінь,
Вогнем спалала. В ясний день
Земля вся одягнулась.
І люд проснувся вже з кайдан
І рве гріха тяжкі окови,
Щоби зложити Богу в дань
Свої серця й серед зітхань
Він шле до тебе свої мольби:
О дай, Ісусе, мир нам всім,
Щоби до Твойого вертепу
І до Твої святих колін
Ми всі прийшли в вогні святім
Любви до Тебе по заплату.
О дай, Ісусе, єдність нам,
Дай згоду, щоб в святому ділі
Нестримно ріс вгору наш храм
І на падіння ворогам,
Щоб ми набрали в Тебе сили.
Дай сили нам до боротьби,
Жаги до величного змагу
За сонце, волі ясні сни!
Щоби пізнали слуги тьми,
Що всі ми злід Твойого стягу.

М. Погідний.

ЗІЙШЛА ВЖЕ ЗОРЯ

Зійшла вже зоря на неба зводі,
Проміння ясне на землю шле,
Мудрців зі сходу, царів багатих,
До Вифлеєму вона веде.

Підім за світлом ясної зорі,
Де Боже миле лежить Дитя,
В вертепі бідним, в яслах на сіні,
Де спочив Спас наш, Давець життя.

Вже Херувими співають пісні:
"Богові слава, спокій людям,
Щоб добру волю для Бога мають
І добре серце носять в грудях".

Земля юдейська — наша Вкраїна,
Вертеп убогий — наші серця.
Мир їм приносять і щастя неба
Дитятко Боже й Мати свята.

В покорі духа, в серця любові
Спішім зложити й дари свої,
Дитятко Боже, прийме їх, молим,
Прийми, Ісусе, в любві Твоїй.

ВО ВИФЛЕЄМІ

Во Вифлеємі нині новина,
Пречиста Дів зродила Сина;
2. В яслах сповитий поміж бидляти
Спочив на сіні Бог необнятий.

Вже Херувими славу співають,
Ангельські хори Пана витають.
2 Пастир убогий несе, що може,
Щоб обдарити Дитятко Божа.

А ясна зоря світу голосить:
Месія радість, щастя приносить!
2. До Вифлеєму спішіть всі нині,
Бога витайте в бідній дитині!

За світлом зірки десь аж зі сходу,
Йдуть три владики княжого роду,
2. Золота дари, кадило, миро,
Враз з серцем щирим несуть в офіру.

Марія Мати Сина леліє,
Йосиф старенький пелену гріє,
2. А А Цар всесвіту в зимні і болю
Благословить нас на ліпшу долю.

Ісусе милий ми не багаті
Золота дарів не можем дати.
2. Но дар цінніший несем від мира,
Це віра серця, це любов щира.

На нашу землю, на Україну,
Глянь оком щирим, о Божий Сину,
2. Зішли ій з неба дар превеликий,
Щоб Ти славила на вічні віки.

Іншим шляхом . .

Богданко не спав. Його сон не брався. Думки роєм сунулися перед його уявою.

Нині св. Вечір.... О! як веселіший був він тамтого року!.. Разом з матусею вони сиділи довго у вечір і колядували... А скорим ранком були на різдвяній відправі... Та тепер матусі вже нема... Її замучили червоні кати... То вже два місяці, як він круглий сирота... Тато погиб у бою з большевиками... Він пригадує собі, гейби крізь сон, як то його тато, вибираючись до бою в обороні дорогої рідної землі, прощався з ними... Тоді його тато так сердечно поцілував його кучеряву голов ку.... Того прощання він ніколи не забуде... Від тоді він більше вже не бачив свого тата... Так, він тепер сирітка, сам ... правда, не сам, бо є ще маленька сестричка Зоня, ... є також добра бабуня, що ними опікується. Та щож, нема татка, нема матусі... І слези закрутилися в його очесятах.

Та цить, не час тепер сумувати й плакати, сказав собі Богданко; треба спати, щоби ранесенько встати й піти поклонитися новонародженому Божому Дитяткові.

Так, бабуня позволили; вони самі не підуть, мусять лишитися зі Зонею.

О, як дуже бажає він бачити Дитятко Ісус! Але ж буде відправа? Нашу церкву безбожники замкнули. А що сталося з о. Щ.? О, він так любив того отця! Часто має його перед очима: високий, чорнявий... а для дітей так милий. Всі його любили. Від якогось часу він його не бачив... і не було богослужения. Та Богданко певний, що на Різдво буде відправа. Тому два дні була в них тета і про це з бабунею тихцем говорили, що Служба Божа буде в якійсь хаті... Але де буде?

О, завтра якось знайду, — потішався Богданко, добрий Ісус поможе. А тепер треба спати.

Богданко заснув. У сні здавалось йому, що він десь далеко, дуже далеко... аж там, де св. Земля. Три царі йдуть, шукають новонародженого Месію.... і звізда, ясна звізда вела їх й станула над вертепом....

Богданко прибудився... То вже певно час. Він мав зійтися з двома своїми приятелями, зі Славком і Ромком, та разом іти до міста на різдвяне богослужения, щоби поклонитися новонародженому Ісусові.

Скоренько зібрався і тихенько виходив, щоби не збудити Зоні. Бабуня не спала; на відході шепнула йому: "Нехай тебе дитинко Божа Мати хоронить"

Вийшов з хатини. Морозний вітрець своїм подувом відсвіжив його зі сну. Хвильку затримався, надслухуючи, чи чого не почує. Час дуже небезпечний. Всюди повно тайних агентів чеки. Та кругом було тихо.

Крадьком пересунувся отвором у чистоколі на сусідське подвіря. Тут мешкали Славко й Ромко зі своїми родичами. Хати не було, хутір спалили большевики, остала лиш стара на півроззалена конюшня. Тут пострійв собі хатинку батько Славка, Михайло Гнатюк.

Богданко з легка заковтав у вікончце. По хвилі вийшли оба хлопці: старший, дванацятилітний Славко й молодший десятилітний Ромко, ровесник Богданка.

Всі три розглянувшися кругом, стали осторожно йти наперед. З початку йшли доріжкою, що вела до головного шляху. Біля шляху задержались не вчують чого підозрілово. Коли нічо не зграждувало небезпеки, перейшли в поперек шлях і йшли далі в напрямі міста.

На полі не много було снігу, але нераз треба було переходити рови й балувати снігами. Чим більше наближалися до міста, тим більше огортала їх журба, як довідаються, де буде відправлятися Служба Божа.

"А чи три царі знали, де народився Ісус? — сказав питаючися Богданко, — а прецінь Бог послав людей, що їм сказали. Бог і нам покаже".

Тиху їх розмову перервало світло рефлєктора, що освічував поле. Хлопці миттю присіли до землі й з поза корчів зазирали. Був це автомобіль що недалеко дорогою їхав до міста. Коли самохід віддалився, хлопці повставали і йшли дальше.

От вже й передмістя Києва. Тепер треба йти вулицями. Богданко знав досить добре цю частину міста; він провадив товаришів бічними вуличками.

"Але де буде різдвяна відправа? Де та хата? Клопотався Славко.

"А як три царі довідалися, де народився Христос?" — спитав Ромко.

"Вони пішли до Ірода і його спитали" — відповів Славко, — і нам треба когось спитати, але кого"?

Якраз хлопці мусіли переходити через одну з головних улиць. Тут і там було світло. Більше світла було коло красного готелю. Перед готелем стояв великий автомобіль. А напроти в дверях стояв якийсь панок загорнений у багате футро. Він дивився перед себе то розглядався по вулиці. Біля нього переходив Богданко з товаришами. Погляд незнакомого стрінув з очима Богданка. Богданко задрожав; у тих очах незнакомого було щось лячного. Та Славко зближився до незнакомого й спитав його:

"Чи не знаєте, де нині буде відправлятися різдвяне богослуження?"

"Зараз на тамтій вулиці буде отворена церква", — відповів незнакомий.

Була це т. зв. "Жива церква".

"Ми не питаємо за тою церквою", сказав Славко.

"Га, — продовжав незнакомий, — то все певно питаєте, де буде відправляти галицький священик". І на його лиці зявилася усмішка.

Хлопці мовчали. Незнакомий сейчас спізнав, що вони якраз за цим богослуженням питають.

"Як так, — сказав по хвилі надуми, — то йдіть до старого Хоми, що мешкає там близько замостом, а він вам скаже".

"Дякую вам", сказав Славко; хлопці вже хотіли відходити, та незнакомий затримав їх, кажучи:

"Коли довідаєтеся, то прийдіть і скажіть мені, бо і я хочу піти там на різдвяну відправу. Як мене повідомите, то дам вам за те пуделко чекоряди".

"Добре", — сказав Ромко й хлопці з поспіхом віддалилися.

Богданко знав старого Хому. Колись служив він при українській католицькій церкві. Його чотири сини згинули в боях за свободу України. Самого старого батька большевики тягали й мучили. Вкінці, як знемощілого старця випустили з тюрми; та не переставали раз по раз напастувати його різними допитами. Однак червоні кати нічо не могли вдіяти; правда, зовсім знищили його здоровля, сили тіла, но духа не зломили. Старий Хома остав душею все той самий: вірний католик, щирий Українець.

Богданко не довго шукав за хатою старого Хоми; скоро її найшов. Була це маленька хатина з віконцем на подвіря.

Слабе світло продиралося крізь замерзлі шиби. Хлопці вбійшли, звитали старого хрестіянським поздоровленням і спитали:

"Дідусю, де нині буде грекокатолицьке богослуження?"

Хома лежав хорий. З трудом підвівся з убогої постелі, спогляднув допитливим зором на хлопців, но спізнавши Богданка спокійно сказав їм:

"Там на Подолі, близько ма-

(Докінчення на стор. 6)

Христос Раждається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

З нагоди Свят Різдва Христового і Нового року отсею дорогою заснлає Верховна Управа сердечні желання всім урядникам, відділам, членкиням, приятелям і прихильникам Українського Запомогового Брацтва св. Николая в Канаді, як рівнож усьому Українському Народові по цім і тім боці океану — весело святе Різдво відсвяткувати і в щастю та здоровлю Новий Рік провести!

ВЕРХОВНА УПРАВА УКР. ЗАП. БРАЦТВА СВ. НИКОЛАЯ

Ів. Жаровський, голова. **В. Саган,** секретар.

Христос Раждається

Всім нашим Українським Прителям і многим Костумерам складаємо найщиріші наші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

та якнайщиріших успіхів у їх підприйняттях.

★

CANADA PACKERS LTD.
North Edmonton, Alberta

З нагоди Рождества Христового й Нового Року

ПИЙТЕ . . .

Бажаємо всім нашим костумерам і Приятелям радости й успішности.

CALGARY BREWING & MALTING CO. LTD.
EDMONTON and CALGARY, ALBERTA

З нагоди Рождества Христового й Нового Року

Бажаємо всім нашим Костумерам і Приятелям радости й обильних успіхів.

★

SUNLAND BISCUIT CO. LTD.
EDMONTON, ALBERTA

Веселих Свят

і щасливого Нового Року

ТА ПРАВДИВИХ УСПІХІВ У ВСІХ ВАШИХ ДІЛАХ І ПІДПРИЙНЯТТЯХ БАЖАЄ ВАМ ПЕРСОНАЛ І УПРАВА

WE ALWAYS SELL FOR LESS

Army & Navy

DEPT. STORE — EDMONTON, ALTA.

КУПУЙТЕ В АРМІ І НЕЇВІ СТОРІ ЧЕРЕЗ НАШІ

ВЕЛИКІ ТОРГИ

які пічнуться у вівторок, дня 2-го січня

ЗАКУПКИ В АРМІ І НЕЇВІ ДАЮТЬ КОРИСТЬ ДЛЯ ВСІХ ЧЛЕНІВ РОДИНИ — ПАМЯТАЙТЕ ЦЕ!

ХЛОПЧИЧИЙ І ЧОЛОВІЧИЙ ДЕПАРТАМЕНТ — має сильного одіння для мужеського роду в родині.

ЖІНОЧИЙ І ДИТЯЧИЙ ДЕПАРТАМЕНТ — веде комплєтний вибір найновіших стилевих матерій на протязі круглого року. В нас знайдете нові фасони в кожній хвилі вигідно виставлені для Вашого вибору.

Таксамо маємо комплєтний департамент ХАРЧЕВИХ ПРОДУКТІВ в бейсменті.

В НАС ПРАЦЮЮТЬ УКРАЇНСЬКІ КЛЕРКИ

(Продовження зі стор. 2).

шла одна пані несучи вобіруч пакунки. Він підбіг до неї й запропонував поміч. Пані передала йому один такий пакунок і він пішов, спотикаючись за нею до її авта. Дістав за услугу 10 центів. Він подякував і знов побіг. Ще одна старенька жіночка заплатила йому 5 центів. І ще таким робом заробив він 25 центів. На газетах того дня заробив чистого 20 центів. Разом мав 45 центів.

Видзвонила 4 година, а там пята. Він бігає й викрикує. Довго, монотонно.

"Here, boy!" закликав середнього віку чоловік.

Івась підбіг і предложив свій крам. Покупець витягнув доляровий банкнот і подав хлопчині. При тім окинув Івася своїм зором. Тоненьке, змучене личко, розумні карі очєнята, тоненьке тіло загорнуте в бідну стареньку одіж — дитина-зарібник. Покупець побачив у тій дитині колишнього себе. Як хлопчина простягнув худеньку ручку зі здачею, покупець сказав спочутливо:

"Keep the rest," і пустився йти.

"I thank you very kindly, sir!"

"Don't mention!" сказав чоловік, і знов обернувся.

"Де твій тато?" спитав уважно хлопчини.

"Я не маю тата, мій тато помер — давно вже".

"Ах, так . . . Так то, так . . ." і незнайомий, що заговорив до хлопчини по українськи, витягнув другого доляра й подав. "Візьми! . . . Веселих тобі Свят!"

* *

Хлопець стояв хвилину як укопаний. Він сказав притишено "дякую" й більше не знав що говорити.

Як він отак стояв, дивний його добродій пішов повільною ходою і, скоро зник між людьми.

Як Івась очуняв, то крикнув навздогін за ним:

"Веселих Свят і Вам! І щасливого Нового Року!" — але серед гамору його слова мабуть не долетіли до мети . . .

* *

Як Івась прийшов додому, стіл уже був святочно накритий, заставлений вечерею. І весела мати в хаті.

"Христос раждається!"

"Христос раждається, Івасю!"

І як мати сина цілувала, то він подав їй дарунок — теплі сніговики з високими холявками.

Як мати відчинила пуделко, їй раптом щось солодке, боляче і знов солодке підійшло до горла й вона лиш обняла сина і крінко-кріпко пригортала й цілувала. Івась чув як на його морозне личко падали гарячі сльози материні, але він знав, що то сльози радости, тому не перебивав їй.

* *

Мати з сином вечеряли як традиція велить. Хоч їхній стіл не вгинався під багатством вечері, однак дім їх був веселий і повний радости.

* *

Пізно впочі, як хлопчина по важких трудах спав твердим і спокійним сном, мати стояла серед хати, гляділа на образ Христового Народження й молилася в серці.

А глянувши на портрет чоловіка, промовила майже вголос:

"Христос раждається! Миколо, від твоєї смерти, це мій найсвітліший день! Христос раждається!"

Віктор Купченко.

Едмонтон, грудень, 1940.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят і щасливого Нового року желає

United Hat Works
10744 Jasper Ave., Edmonton
Phone 23305

Іван Кіцко, властитель.

УКРАЇНСЬКА ПАРНЯ Й ЛІЧНИЦЯ

Лічимо на перестуду й подвигання. Ставимо баньки.

Victoria Steam Baths
10317-101 Street Edmonton
Phone 21239

УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ
одинокий український католицький тижневик у Канаді.
Видане кожного вівторка Видавничою Спілкою "Українські Вісти"
10012-103 Стріт Едмонтон, Альберта.
Річна передплата $2.00
До Злучених Держав $2.50
За оголошення не відповідально.

UKRAINIAN NEWS
Published Every Tuesday
by the
UKRAINIAN NEWS PUBLISHERS LIMITED
10012-103th Street, Edmonton, Alberta
Subscription in Canada per year $2.00
in the United States, per year $2.50

Вівторок, дня 31. грудня, 1940.

Успішний Зїзд Українців Католиків Альберти

ЗАСТУПЛЕНІ БУЛИ 23 МІСЦЕВОСТИ 38 ДЕЛЕҐАТАМИ

Минулої суботи й неділі, 28 та 29 грудня, 1939 відбувся в Народнім Домі в Едмонтоні успішний Зїзд Українців Католиків Альберти. Зіхалися 38 делегатів, що заступали 23 товариства й парохії.

Виклади й наради делегатів у суботу пополудні тривали 5 годин. При кінці нарад ухвалено ряд резолюцій, між яки ми були й слідуючі: щоб усі українські католицькі товариства (й парохії, де нема товариства) злучились в одну організацію під назвою існуючого вже Брацтва Українців Католиків; щоб албертійський провінціональний заряд старався, разом з провінціональними урядами Саскачевану й Манітоби, створити один головний Заряд Брацтва на всю Канаду, створити постійну канцелярію Централі та постаратись про постійного подорожуючого організатора. Також прийнято ряд постанов щодо плану праці в 1941 році.

Того ж дня, по закінченні нарад, вибрано Провінціональний Заряд на Альберту в такім складі: Іван Ісаїв, голова; Никола Андріїв, заступник голови; Орест Жарський, діловий писар; Михайло Царук, скарбовий писар; Теодор Онищук, скарбник; члени заряду (референти: Іван Козяк, М. А. Чехніта, Орест Демків, пані Д. Войтків, пані Марія Корчинська. Контрольна Комісія: Іван Косюр, Роман Тимчак.

В суботу вечером відіграно представлення "Вифлеємська ніч". В неділю, по Службі Божій, відбувся в Народнім Домі спільний обід делегатів і гостей, а в 2 годині почалось продовження Зїзду в присутності делегатів і около 300 гостей з провінції й Едмонтону. Промовляли: Впр. о. С. Дидик, ігумен ЧСВВ в Едмонтоні, адв. Юрій Шкварок, І. Ісаїв, пані Анна Прийма, посол Орест Жеребко і Іван Косюр. Зі збірки на "Українські Вісти" прийшло $36.41.

У неділю вечером відбувся концерт під управою п. Осипа Прийми. На концерті промовляли Всч.о. С. Шевчук, ЧСВВ.

Предсідателем зїзду був І. Ісаїв, а секретарювали Орест Жарський і Орест Демків.

Докладний опис зїзду буде поданий у слідуючім числі "Українських Вістей".

Англійська щоденна преса в Едмонтоні подала в понеділок довшу згадку про Зїзд.

Делєгати на Четвертий Зїзд Українців Католиків Альберти що відбувся в Народнім Домі в Едмонтоні в днях 28-го й 29-го грудня, 1940.

Перший ряд. Сидять зліва направо: Ів. Козяк, Ст. Майкл; Олекса Синишин, Лішор; Григорій Демків, Едмонтон; пані Марія Корчинська, Мондер; п-і Дарія Войтків, Чипмен; Никола Андріїв, Чипмен; Всч. о. Атанасій Химій, ЧСВВ, Мондер; адв. Ю. Шкварок, Мондер; Григорій Байрак, Едмонтон; посол Орест Жеребко, Блейн Лейк, Саск.; адв. Іван Басараб, Едмонтон; Всч. о. Христофор Кондратюк, ЧСВВ, Мондер.

Другий ряд. Стоять зліва направо: Осип Прийма, Едмонтон; Всч. о. Николай Когут, ЧСВВ, Мондер; Всч. о. Севастіян Шевчук, ЧСВВ, Едмонтон; Яків Іванків, Торгилд; Антін Іванців, Торгилд; Олекса Крупа, Вох; Михайло Курдибан, Вох; Прокіп Балко, Голден; Іван Мидляк, Дейзленд; Филип Микитюк, Голден.

Третій ряд. Стоять (перші три, зліва направо) Стах Химій, Редвей; Михайло Царук, Мондер; Михайло Карпа, Лемонт; Андрій Пухалік, Коронада; Роман Тимчак, Ендрю; Петро Мальований, Лішор; Іван Куций, Голден-Борщів; Михайло Крупа, Ледук; Петро Бордюжок, Вох; Теодор Хаба, Егремонт; Іван Середа, Ледук; Андрій Пазюк, Кемровз; Петро Марчак, Новий Київ; Василь Косьцельник, Егрімонт; Володимир Німчук, Скаро; Всеч. о. Матей Сіянчук, ЧСВВ, Мондер; Іван Ісаїв, Едмонтон;

Четвертий Ряд. Стоять зліва направо: Петро Крижановський, Мондер; Лука Косс, Мондер; Никола Кучмак, Елдорена; Михайло Пожернюк, Гейт — Борщів; Петро Флюрькевич, Карвел; Петро Гурба, Скаро; Матвій Гайдук, Калмар; Теодор Ханас, Ледук; Іван Проскурняк, Чипман; Антін Пилипів, Москалики — Мондер.

IX ЕКСЦЕЛЄНЦІЇ
Преосвященному Кир Василєві Ладиці
ЕПИСКОПОВІ КАНАДІЙСЬКИХ УКРАЇНЦІВ
Княземі нашої української греко-католицької Церкви, Достойному Духовному й Народньому Провідникові, нашому улюбленому Пастиреві Голові й Покровителеві Українського Католицького Запомогового Брацтва св. Николая в Канаді — в імени нашого членства складаємо найщиріші побажання —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Верховна Управа Укр. Запомогового Брацтва св. Николая в Вінніпегу.

Нашим Костумерам
і прихильникам та знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і щасливого
НОВОГО РОКУ
Clean-Rite Cleaners
9546-111 Avenue, Edmonton, Alberta
Phone 11305.
І. Боцюрків і П. Литвин,
властителі.

Моїм костумерам, приятелям і знайомим бажаю Веселих Свят і щасливого Нового Року.
GEORGE ANGEL
10627-97th STREET EDMONTON, ALBERTA

З нагоди Рождества Христового й Нового Року
Складаємо якнайщиріші побажанням всім нашим Високоповаженим Костумерам, Приятелям і Знайомим.
Ross Plumbing & Heating Co.
10322-96Street Phone 26721 Edmonton, Alta.
Н. СПАЧИНСЬКИЙ, управитель.

З нагоди Рождества Христового і Нового Року
Моїм приятелям і знайомим складаю щирі побажання.
DR. M. M. SEREDA
333 TEGLER BLDG. EDMONTON, ALBERTA

Німеччина Громадить 600,000 Війська на Балкані

СОВЕТСЬКА РОСІЯ ВІДПОВІДЛА КОНЦЕНТРАЦІЄЮ ВІЙСЬК ЗДОВЖ РУМУНСЬКОЇ ГРАНИЦІ

Згідно з донесеннями чужостороних дипльоматів в Будапешті, Німеччина шле свіжі війська до Румунії.

Гітлер, кажуть вони, скріплює свою армію в Румунії до 400,000 або 500,000 війська. Дотепер там було 100,000 Німців.

Через Угорщину котяться один поїзд за другим з військом, танками, артилерією й іншою зброєю. На потягах завважено матеріяли до будови мостів. Німці мають перевезти до Румунії поверх 300,000 війська і на перевезення той армії винайняли в Угорщини 1,000 до 1200 потягів. Денно їде 40 потягів в сторону Румунії, а вертаючись везуть румунську нафту. На залізничих лініях, куди ідуть транспорти, припинено пасажирський а почасти товаровий рух. Такий стан потреває до половини січня.

Кажуть, що одні дивізії відходять на басарабський фронт, інші на північно-західну границю Болгарії. Німці казали Румунам приспішити продукцію военних матеріялів і будову субмарин. Є також чутки, що Німці готовляться перебрати в свої руки цивільну адміністрацію Румунії.

Майже в один час наспіли вісти про концентрацію свіжих советських сил на румунськім фронті і про те, що большевики готуються забрати румунську Молдавію.

Відносини між Німеччиною і Советами загострилися в останніх тижнях до тої міри, що почали говорити про можливість німецько-советської війни. Та загально думають, що наразі нема небезпеки війни і Росія счепилася б з Німеччиною або Туреччиною.

Очевидно, що Німці не вірять большевикам і громадять великі сили в Румунії в першій мірі для оборони румунської нафти.

В мадярських авторитетних кругах є тої гадки, що Німеччина не нападе на Грецію через Болгарію, хіба що Англія захотілаб вжити Грецію як вихідний пункт для інвазії в середущу Европу. Німеччина — кажуть у тих колах — не буде помагати Італії в війні з Греками, якщо Англія стрінеться з висадкою своїх військ у Греції.

ПРЕЗИДЕНТ РОЗВЕЛТ ЗАЯВИВ, ЩО ДЕРЖАВИ ОСІ НЕ ВИГРАЮТЬ ВІЙНИ

Американський президент Розвелт виголосив в неділю через радіо 40-мінутову промову, якої слухав цілий світ. Він сказав, що на основі останніх і найкращих інформацій може заявити, що державам осі (Німеччина, Італія, Японія) не виграють війни, а Злучені Держави не мають права ні причини заохочувати воюючі сторони до замирення.

Якщо Велика Британія булаб побита, говорив президент тоді обі Америки жили б під загрозою револьвера. Тому Злучені Держави мусять бути великим арсеналом демократії. Для нас — сказав президент — цей конечність виїмковий стан є такий великий як сама війна.

Німецькі провідники ясно сказали, що вони мають у плянї поневолити цілу Европу а відтак використати ресурси Европи до опанування цілого світу.

Розвелт заявив, що Злучені Держави мусять розвинути продукцію военних матеріялів до найвищих меж і для Великої Британії мусять віддати "кожну злишну унцію, кожну тону" военних матеріялів. Зл. Держави дадуть Британії всю можливу поміч, крім армії. Президент сказав, що сила Британії постійно росте і він має добру надію на мир, що збереже нашу цивілізацію і в збудування кращої цивілізації в будучности.

Свою промову Розвелт переписував сім разів. Це знак, яку вагу вона має для дальшого відношення Злучених Держав до війни.

Промова Розвелта викликала озлоблення в державах осі а признання в Канаді, Британії і краях латинської Америки.

ГРЕКИ ПРОДОВЖУЮТЬ ОФЕНЗИВУ В АЛЬБАНІЇ

Грецька армія продовжує наступ проти Італійців на скрайнім правім крилі і находиться під милі від міста Лін, над Охридським озером. Це є західний вершок "лінії Соду", що береже північної Альбанії.

Над морем Греки зайняли ново ві позиції перед гірським проємком Лобара і це є остання височина між Греками і Вальоною, другим найбільшим альбанським портом. Греки мусять здобути цю висоту, і Італійці скріпили лінію на тім участку.

З Югославії повідомляють, що грецькі передові частини ввійшли до Лін, однак Італійці викинули їх сильним протинаступом. Греки приготовляють новий наступ.

Сподіються, що судьба Вальони буде вирішена в битві, яка ведеться на 25-милевім фронті від моря до міста Клісура.

Непотверджена вістка з Югославії подає, що до Альбанії прибула дивізія німецького війська.

МОЖЛИВА НІМЕЦЬКА ОФЕНЗИВА ЧЕРЕЗ БОЛГАРІЮ

З Будапешту повідомляють, що замість 300,000, як було перше донесено, Німці перекидають на Балкан 600,000 війська. Це армія іде до Румунії. З огляду на цензуру в Румунії й Угорщині, нема докладніших звідомлень про ті пересунення. Та сам факт громадження великої німецької армії в Румунії викликав нервове напруження на Балкані.

Передові частини нацистичної армії прибули на болгарську границю і можна бачити їх через Дунай, який тепер покритий ледом. Болгари затрівожені, чи німецьке військо стане, чи буде продовжувати похід через Болгарію на поміч Італії. Болгари мабуть позволять на перемарш нацистів через свою країну й обмежаться тільки до протесту, бо опір болгарської армії бувби даремний. Мадярський міністр рільництва Тенекі вийшов з уряду на знак протесту проти згоди Угорщини на німецький перемарш.

ОФЕНЗИВА БРИТІЙСЬКОЇ ПОВІТРЯНОЇ ФЛЬОТИ

Британські літаки бомбардують від кількох днів німецькі бази на французькім побережжу з незвичайною силою. Це ті бази, звідки Німці могли б пробувати інвазію на Англію.

На протязі минулого тижня німецькі літаки два рази атакували Лондон. Недільний напад був одним з найсильніших на те місто, причім Німці скинули тисячі запальних бомб на дільниці, які зовсім не мають військових будинків. Був то найбільший вогонь, який навістив Лондон.

Присилайте передплату!

Всім нашим Покупцям і Приятелям та всьому Українському Народові
З нагоди Рождества Христового і Нового Року
складаємо наші щирі побажання.
THE WESTERN PHARMACY
10310-101 Street Phone 22645 EDMONTON,
і SEREDA'S DRUG STORE
RADWAY, ALBERTA
Василь Середа Степан Середа.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ!
Всім нашим українським приятелям і костумерам де вони не знаходилися б, бажаємо Веселих Свят і Щасливого Нового Року.
MODERN TAILORS
9727 Jasper Avenue Phone 24684 Edmonton, Alta.
П. Свистович, властитель.

З нагоди Рождества Христового й Нового Року
Нашим численним Українським прихильникам і Покупцям засилаємо сердечні желання
PRAIRIE ROSE MANUFACTURING CO.
9611-104th AVE. EDMONTON, ALTA. BOX 401. —Phone 21881.
Бойчук і Маковійчук, властителі.

Всім нашим українським приятелям і костумерам де вони не находилися б, бажаємо веселих Свят і Щасливого Нового Року
WESTERN TAILORS
9753 Jasper Ave. Edmonton, Alta. Phone 24303
Іван Кривко, властитель.

Бажаємо всім нашим Приятелям і Костумерам Веселих Свят і щасливого Нового Року
GEORGIA TURKISH BATHS
9608 JASPER AVE. Phone 22581 EDMONTON, ALTA.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
N. ANDREW—THE TAILOR
Upstairs: 10144-101 Street Phone 21746 Edmonton, Alta.
Андрей Наконечний, властитель.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
З нагоди Різдва Христового і Нового Року желаємо нашим численним українським прихильникам і костумерам
YORK HOTEL
10401-96th Street Edmonton, Alta. Phone 25263
Роман Стойко, властитель.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ІХ ЕКСЦЕЛЕНЦІЇ КИР ВАСИЛІЄВІ

Всечеснішим Отцям Духовним, моїм парохіянам, приятелям і всім знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

О. АНТОНІЙ В. ФИК,
Ріджайна, Саск.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННОМУ НАШОМУ АРХИЄРЕЄВІ КИР ВАСИЛІЄВІ ЛАДИЦІ

желає

Веселих і Щасливих Свят Різдва Христового і Нового Року

ПАРОХІЯ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ,
Ярослав, Ман.

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

просимо прийняти від нас щирі побажання веселости, щасти та здоровля.

CRESCENT FURNITURE CO. LTD.
10154-101st Street Edmonton, Alberta

Для всіх наших

Приятелів і Костумерів складаємо наші найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

★

GAINERS LIMITED
SOUTH EDMONTON, ALBERTA

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ!

З нагоди Різдва Христового і Нового Року отсим складаємо нашим численним Українським Приятелям і Покупцям наші правдиво найщиріші побажання.

★

BAKEWELL'S TEA & COFFEE
10237-109 Street, Edmonton

Христос Раждається

★

Найсердечніші Побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

складає вам

★

GILLESPIE GRAIN CO.
Edmonton, Alberta.

НЕДІЛЬНИЙ ДЗВІН

ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР

СІЧЕНЬ

1 С Боніфатія
2 Ч Ігнатія сщм
3 П Уліяни мч.

5 Н **Перед Різдвом.** 10 мч. в Криті
6 П Навеч. Різдва. Евгенії
7 В **Різдво Христове**
8 С **Собор. Пр. Б., і Св. Йосифа**
9 Ч **Св. Первомученика Стефана**
10 П 20,000 мч. в Нікомидії
11 С Дітей убитих у Вифлеємі

12 Н **По Різдві.** Анисії мч.
13 П Меланії прп.
14 В **Н. Р., Обр. Госп. і Вас. Вел.**

СОБОР ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ І СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

Євангеліє св. Матея, зач. 4.

Коли мудреці відійшли, то ангел Господній являється у сні Йосифові, кажучи: Встань і візьми дитя та його матір і втікай в Єгипет і будь там, аж тобі скажу; бо Ірод хоче шукати дитя, щоби його погубити. Він встав, взяв дитя і його матір ночию і пішов в Єгипет; і був там аж до смерти Ірода, щоби сповнилося сказане Господом через пророка, котрий говорить: З Єгипту покликав я сина мого. Тоді Ірод побачивши, що мудреці наглумилися з нього, розгнівався дуже, післав та побивав всі діти в Вифлеємі і в усіх його околицях, від двох літ і низше, згідно з часом, про котрий точно випитався у мудрців. Тоді сповнилося, що сказав пророк Єремія, кажучи: Було чути голос в Рамі, плач і голосне ридання; Рахиля оплакує свої діти і не далася потішити, бо їх нема. А коли помер Ірод, то ангел Господній являється в сні Йосифові в Єгипті, кажучи: Встань, візьми дитя і його матір, та йди в землю Ізраїлеву, бо померли ті, що наставали на душу дитяти. Він встав, взяв дитя і його матір і прийшов в землю Ізраїлеву. А скоро довідався, що Архелай царює в Юдеї після свого батька Ірода, боявся туди йти, а остережений в сні, удався в сторони Галилейські. І пішов та поселився в місті, називаним Назарет, щоби сповнилося сказане пророками, що: Назорей назветься.

В Едмонтоні святкували по новому календарі

Українська католицька парохія в Едмонтоні святкувала цього року Різдвяні свята по новому календарі. В день Різдва Христового, 25 грудня, церква була виповнена по береги підчас Служби Божої. Серед вірних був правдивий святочний настрій і загальне вдоволення. На богослуженні було багато нашої шкільної і старшої працюючої молоді, чого не помічалося попередніми роками, коли святкували Різдво по старому стилю а Різдво випало серед тижня. Також старші робітники висловлювали вдоволення, що мали нагоду провести найбільше свято в році по християнськи і спільно зі своїми родинами. У всіх домах радо прийняли в той день колядників на церкву, рідну школу й Народний Дім.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Нора
7. Різдво Г.Н.І.Х. — Рама (год. 12 Свят-Вечір)
Доброводи (год. 9.30)
8. Соб. Пр. Б., і Св. Йос. — Куликів
9. Св. Стефана — Кизів
12. Неділя — Фостон
14. Новий Рік — Курокі
19. Богоявлення Госп. — Бобулинці
о. М. Колодій,
Box 23. **Рама, Саск.**

Христос Раждається!

Їх Ексцелєнції Кир Василієві Володимирові,

ВИСОКОПРЕПОДОБНИМ ОТЦЯМ ДУХОВНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ ЩИРО БАЖАЄ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

І БОЖОГО БЛАГОСЛОВЕННЯ В НОВОМУ РОЦІ

о. МИРОСЛАВ КОЛОДІЙ,
Рама, Саск.

WOODWARD LIMITED

Вам і всім ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Вудвард і ввесь персонал склепу бажає кожному в Едмонтоні і окрузі справді веселих Свят Різдвяних і щасливого Нового Року.

Всі Почтові Замовлення Обслугуємо Скоро

СІЧЕНЬ

7. Різдво Христове — Овкбурн — **о півночі**
Розбури фарми о год. 9.30 рано
8. Собор Пр. Богородиці — Могили
9. Св. Стефана — Кольонія св. Юрія (парохіяльні збори)
12. Неділя — Рутенія
14. Обр. Господнє, Св. Василія — Ангусвил
19. Богоявлення Господнє — Овкбурн
Розбури місто о год. 3-ій попол.
26. Неділя — Розбури фарми
о. К. Лотоцький,
Овкбурн, Ман. Тел. 141 рінг 21.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Сенді Лейк
7. **Різдво Христове** — Шол Лейк (12. в ночі) Сенді Лейк (6 год. рано) Город (10 година рано) Рекгем (7. год. вечором)
8. Собор Пр. Богор. — Долини
9. Св. Стефана — Озерна
12. Неділя — Ериксон
14. Новий Рік — Сомик
18. Навечерія Богоявлення — Озерна
19. Богоявлення — Долики (12 в ночі Сенді Лейк (10 година рано)
20. Собор. св. Йоана — Город
26. Неділя — Шол Лейк
о. М. Григорійчук,
Тел. 9-04. Сенді Лейк, Ман.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Кридор
6. Нав. Рождества — Кридор
7. Різдво Г.Н.І.Х. — Геффорд
8. Собор Пр. Б. — Коло Пархоми
9. Св. Стефана — Січ
12. Неділя — Орлів
14. Св. Василія, Н. Р. — Величко
18. Нав. Богоявлення — Кридор
19. Богоявлення — Геффорд
26. Неділя — Вітків
о. Н. Дрогомирецький,
Box 282. Тел. 37. Геффорд, Саск.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Кемсек
7. **Різдво Христове** — Канора (опівночі з понеділка на вівторок)
7. Різдво Христове — Антоніжа, година 9-30 вранці).
8. Собор Пр. Богородиці — Василів
9. Св. Стефана — Олеша
12. Неділя — Канора
14. Новий Рік — Ковалівка
19. Богоявлення Гдне. — Бюкенан.
о. Петро Пасічник,
Канора, Саск.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Ендивор (у п. Лизуна)
7. Різдво Г.Н.І.Х. — Григорів
8. Собор Пресв. Богор. — Бучач
9. Перв М. Стефана — Чехів
12. Неділя — Донкрест
19. Нед. Йордан — Стінен (водосв.)
26. Неділя — Пірсівна (водосвятя).
о. Гр. Теплий,
Пірсівл, Саск.

СІЧЕНЬ

1. Новий Рік — Гренфел (н. стиль)
5. Неділя — Ріджайна
6. Богоявлення — Гренфел (н. стиль)
7. Різдво Христове — Ріджайна
8. Собор Пр. Богор. — Кендіяк
9. Св. Стефана — Кендіяк
12. Неділя — Ріджайна
14. Новий Рік — Дайсарт
19. Богоявлення — Кендіяк
26. Неділя — Мус Джа
30. Трох Святителів — Гренфел (н. с)
о. А. В. Фик,
1644 Оттава, Ст., Ріджайна, Саск.
Телефон 22053.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Гилберт Плейнс
7. **Різдво Христове** — Давфин, Келд, Робин
8. Соб. Пр. Б. і св. Йос. — Велій Ривер (місто), Петлюра.
9. Св. Стефана — Великій Ривер (фарми), Шел Ривер.
12. Неділя — Гленелла
14. Новий Рік — Ешвил, Алонза
19. Богоявлення Гдне — Келд, Меррідейл
26. Неділя — Гленговн.
о. М. М. Сирник,
Тел. 561. Box 64. Давфин, Ман.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Етелберт
7. Рождество Г.Н.І.Х. — Етелберт Полп Ривер
8. Собор П. Д. М. і св. Йосифа — Мінк Крік і Слейтер
9. Св. Стефана — Богдан і Кован
12. Неділя — Вінніпегосіс місто і Україна
14. Новий Рік — Гарлянд
19. Богоявлення — Етелберт Форк Ривер
26. Неділя — Пайн Ривер і Драй Ривер
о. І. Колдун,
Етелберт, Ман.

ЦЕРКОВНІ РЕЧІ

Свічки, ладан, вугля, фелони, фани, павуки, ліхтарі, чаші, і все, що уживається в нашій церкві дістанете в українській фірмі Провидіння. Пишіть за інформаціями і цінами до: —

Providence Church Goods COMPANY
710 Main Street—Winnipeg, Man.

ПОРЯДКИ БОГОСЛУЖЕНЬ

СІЧЕНЬ
ПІСЛЯ НОВОГО СТИЛЮ

5. **Неділя, Навечерія Богоявлення** — Голден
Калмар (свячення води)
Ніобрук
6. **Богоявлення Господнє** — Коперник
Ледук
ПІСЛЯ СТАРОГО СТИЛЮ
7. **Різдво Христове** — Равидгил (год. 7-ма рано)
Менлі
Торгилд
8. **Собор. Пр. Богородиці** — Егремонт
Карвел Місто
Торсбі
Гей Лейк.
9. **Св. Стефана** — Вох
Чергил
Сонібрук
11. Річні Збори о год. 2 пополудні в Коперніку
12. **Неділя** — Коперник
Кеслен
14. **Обр. Господнє, Св. Вас., Н. Р.** — Проспериті

ВІДВІДИНИ ПАРОХІЯН ЗІ СВЯЧЕНОЮ ВОДОЮ.

13, 14, 15 і 16 — Ледук і Калмар
19 і 20 — Торсбі
23 і 24 — Менлі і Карвел
18. **Навечерія Богоявлення** — Карвел місто (водосвятя) Ніобрук (водосвятя)
19. **Богоявлення Господнє** — Равидгил (год. 7-ма рано) Торсбі Торгилд
26. **Неділя** — Дейзленд Егремонт

BASILIAN FATHERS
9648-108 Ave., Edmonton, Alta.

СІЧЕНЬ

7. **РІЗДВО ХРИСТОВЕ** — Давнінг — 6-та год. рано Едорена — 6-та год. рано Стрий — 10-та година рано Редвей — 10-та година рано
8. **Собор. Пр. Бог., Св. Йосифа** — Вильна — 9-та година рано Редвотер — 9-та година рано
9. **Св. Стефана Првомч.** — Спедден — 10-та година рано Смокі Лейк св. Онуфрія — 10 год. рано
11. **Субота** — Аншав
12. **Неділя по Різдві** — Айрон Ривер, Босетна (місто)
14. **Новий Рік, Обр. Г., Св. Василія** — Гленден, Белліс
18. **Навечерія Богоявлення** — Редвей — Служба Божа і водосвятя 9-та година рано Давнінг — Служба Божа і водосвятя 9-та година рано. Едорена: водосвятя 2. год. поп. Стрий, водосвятя 3. год. попол.
19. **Богоявлення Господнє** — Спедден — 7-ма година рано Куквил — 7-ма година рано Редвотер — 10-та година рано Сокаль — 10-та година рано Вильна — Вечірня і водосвятя 7-ма година вечером Смокі Лейк св. Онуфрія, вечірня і водосвятя 7-ма год. вечером
26. **Неділя по Просвіщенні** — Редвей, Стрий

BASILIAN FATHERS
Box 8. Radway, Alta. Тел. 4.

СІЧЕНЬ

5. **Нед. перед Різдвом Христовим** — Транскона.
7. **РІЗДВО ХРИСТОВЕ** — Транскона — Навечерія Р. Хр. — Починається 10.30 вечером. Св. Божа — 12 год. Кенора — Починається о годині 9.30 рано. Бовсежур — Навечерія Р. Хр. Починається год. 10.30 веч. Св. Божа — 12 год. Талберт — Служба починається о год. 7-ій рано.
8. **Собор Пр. Бог., Йосифа Обр.** — Лейдівуд Брокентид — Навечерія — Всеночне. Св. Божа рано о год. 8.
9. **Св. Стефана** — Брайставн
14. **Новий Рік** — Садлов
19. **Нед. Богоявлення Господнє** — Кенора і Ловленд
26. **Неділя** — Гадашвил і Талберт

BASILIAN FATHERS
612 Flora Ave., Winnipeg, Man.

СІЧЕНЬ

7. **РІЗДВО Г. Н. І. Х.** — Бруно.
8. Собор Пр. Д., св. Йос. — Волверін
9. Св. Стефана — Герізей
12. Неділя — Борщів
14. Новий Рік — Ростери (св. Духа)
19. Богоявлення — Ростери (Богород.)
о. Петро Криворучка,
304-4th Ave. North, Saskatoon

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Кадворт
7. **Різдво Христове** — Кадворт — 12-та півнїч Св. Спаса — 10-та год. рано
8. Собор Пр. Бог. — Гори
9. Св. Стефана — Коло Підскального
12. Неділя — Пітерсон (водосвятя)
14. Новий Рік — Дана (водосвятя)
19. Богоявлення — Твей (водосвятя)
26. Неділя — Мічем (водосвятя)
о. В. Гуменюк,
Кадворт, Саск.

СІЧЕНЬ
(після нового стилю)

5. **Неділя Нав. Богоявлення** — Скаро (водосвятя) Гиллярд (водосвятя) Івасюки (водосвятя) Возд Ч. Хр., Інніфрі (водосвят.) Бегревіл (водосвятя)
8. **Понеділок — Богоявлення** — Лесюр 6 год. рано (водосв.) Новий Київ (водосвятя) Краків (водосвятя) Борщів (водосвятя) Інніфрі Р. М. Б., (водосвятя) Москалики в год. 8 рано (водосв. Чипмен(год 6 рано) водосвятя Восток (10 год) водосвятя.
12. **Неділя** — Восток
19. — Чипмен Моркемб (водосвятя)
26. **Неділя** — Плейн Лейк Бегревіл Гиллярд

після старого стилю)

6. **Навечерія Рождества** — Дервент св. Юрія (год 10 на св. Вечір Вел. Повечерію. О півночі Служба Божа)
7. **Різдво Г.Н.І.Х.** — Дервент церква Вознесення ГНІХ (година 10 рано) Тофілд Делф, 6 година рано
8. **Св. Йосифа** — Нортери Велій Пено год. 9 рано
9. **Св. Стефана** — Енгел Лейк коло Кравчуків

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ НА БР. КОЛЮМБІЮ — **(старий стиль):**

7. **Різдво — Верхом місто**
8. **Собор Пр. Б. — Трівор**
9. **Св. Стефана** — Мавит Картіе

BASILIAN FATHERS
Mundare, Alta.

СІЧЕНЬ

5. **Неділя перед Різдвом** — Дріфтінг Ривер
7. **Різдво** — Сифтон о год. 12 в ночі Фішінг Ривер о год. 8 рано.
8. Собор Пр. Богородиці — Відень
9. Св. Стефана — Тугзедд
12. Неділя по Різдві — Мінк Ривер
14 Новий Рік — Веллав
19. Нед. і Богоявлення — Грендвю (фарми) коло Бабинецьких.
26. Неділя по Богоявленню — Грендвю місто.
о. Мирон Кривуцький,
Сифтон, Ман.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Комарно, Силвер
7. **Різдво Г.Н.І.Х.** — Комарно, Силвер, Мелеб, Малантон
8. Собор. Пр. Б. — Скайлейк, Комарно (Монастир)
9. Ст. Стефана пм. — Окно, Фолей (Олійрник)
12. Неділя — Каплиця Рожонцова
14. Обріз. Господнє — Ярослав
19. Богоявлення Господнє — Комарно — 6 год. рано; Вінніпег Біч — 10 год. рано; Рембрандт — 6 год. рано; Фрейзервуд (місто) — 10 год. рано
26. Неділя — Біярмі, Тюлон.
о. І. Калуський,
Комарно, Ман.

СІЧЕНЬ
(Після нового календаря)

1. Середа — Новий Рік — Норквей
5. Неділя — Нав. Богояв. — Норквей
6. Пон. — Богоявленія — Норквей (Після старого календаря)
7. **Різдво Христове** — Сван Плейн, 8 година рано.
8. Собор. Пр. Богор. — Арран місто
9. Св. Стефана — Вайт Біч
12. Неділя — Глен Ендер
14. Новий Рік — Арран Весна
18. Нав. Богоявленія — Арран місто
19. Богоявленія — Ст. Філіпс
26. Неділя по Богоявленню — Пелей
о. Н. Сірий,
Box 69, Аррая, Саск.

СІЧЕНЬ

5. Неділя перед Різдвом — Альвена коло Гаврищуків.
7. **Різдво Г.Н.І.Х.** — о 5 год. рано: Ланіпці о 10 год. рано: Алвена коло Гаврищуків.
8. Собор Пр. Бог. — Приймове
9. Св. Стефана — Алвена місто.
12. Нед. по Різдві — Ст. Джуліен.
14. Новий Рік — Боднарі
18. Навеч Богоявленія — Алвена коло Гаврищуків.
19. Богоявленія — 5 год. рано: Приймове 10 год. рано: Ланіпці.
20. Собор св. Івана — Алвена місто. Базар і розігравка тикетів.
26. Неділя по Бог. — Алвена місто.
о. М. Оленьчук.
Алвена, Саск.

СІЧЕНЬ

5. Неділя — Принс Альберт
7. Різдво Г.Н.І.Х. — Самбург
8. Соб. Пр. Б., і св. Йос. — Мітпарк
9. Св. Стефана — Шімен
12. Неділя — Нівавін
14. Новий Рік — Брукбі
19. Богоявленія — Принс Альберт
26. Неділя — Марапи
о. М. Горошко,
251-13 Ст. Вест, Принс Альберт, Саск.

НВС

Годсон Бей Стор

бажає всім своїм
Патронам і Приятелям
якнайбільш

Веселих Свят

та щастя, добробуту
і здоровля в

Новому Році

★

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ В ЕДМОНТОНІ

ЖЕЛАЄ ВСІМ СВОЇМ ПОКУПЦЯМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Нові Стінні Календарі

НА 1941 РІК (ВЕЛИЧИНА 20 x 16 ЦАЛІВ)

Різдво Христове

Різдвяна ялинка
Добрий Пастир
Слава Україні (новий)
За Україну
Листопад 1919 року
Гетьман Іван Мазепа
Дитина в обіймах доброї мами
Кобзар Україні
Тайна Вечеря
Діти любуються коником
Варшава в руїнах
Медвежа родина
Мати Божа з Ченстохови
Дівчина в авті
Павуки з дітьми
Різдво і Ангельський хор
Дівчина любується катиками
Дитина до сну з забавками
Приятелі — дівчина і песик
Млини у горах
Ісус у городі Одинбім
Модерна ферма
Твердиня над морем
Діти везуть квіти для мами
Польський корабель
Чудова хата в горах
Гойдалка над озером
Прекрасна гірська хата
Наталка Полтавка
Україна в розцвіті з її багатством
Дівчина й пава

Пресвята Родина
Йосиф з Дитятком
Ангел береже дітей перед автом
Збавитель світа
Серце Матери Божої
Ангел береже дітей переходячих кладкою

Ціна за 1 Календар з пересилкою 30ц; 4 за $1.00 або для агентів і шторників 25 за $4.50, 50 за $9.00, 100 за $18.00. — Замовлення висилати до:

Ukrainska Knyharnia
10348-101st Street Edmonton, Alta.

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

для Українських Приятелів і Костумерів
складаємо щирі поздоровлення.

B. WAINBERG & CO. LTD.
10201-108th Street Edmonton, Alberta

Веселих Різдвяних Свят
і щасливого нового року

ДЛЯ ЧИСЛЕННИХ НАШИХ КОСТУМЕРІВ
І ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНЦІВ

ECD

Для Вашої услуги в доставі ECD Молочних Продуктів, Масла марки "Сіті Дейрі" і Мороженого марки "Велвет"

★

Edmonton City Dairy Ltd.

"Стара Гідна Довіря Фірма"

НАД ВИФЛЕЄМОМ ЗАБЛИСЛА ЗОРЯ

Над Вифлеємом заблисла зоря
І ясне світло сипле дугою,
Світам віщує вже кінець горя
А прихід царства мира спокою.

Ріде за звіздою пастир убогий,
Дрожуче серце в него питає:
Де народився Господь могучий,
Що Йому славу ангел звіщає.

Ріде аж зі сходу цар за звіздою,
Минає ріки, минає моря;
А серце бється із неспокою:
Кому се світить та ясна зоря.

А зоря світить, б'є блеск чудовий,
Горить у світлі стайня убога,
Як знак великий тайни любови
І милосердя для нас у Бога.

НЕОМАЛТУЗІЯНІЗМ

В теперішніх тяжких часах неодні родичі з острахом думають про те, чи зможуть дати своїм дітям належне виховання й образування, чи лишать їм досить майна, щоб дали собі раду в дальшім життю. Є люди такої малої віри і слабої надії, що вирікаються дітей, наслідують людей невірних і хороняться дітей. Свою совість успокоюють тим, що тяжкі часи, нема грошей на хліб, одіння й науку для дітей. І ця зараза поширюється по містах, містечках і фармах, відбирає родичам Боже благословення й обезлюднює родини гірше, як найстрашніша холера, або велика світова війна. Ця зараза поширюється не лиш поміж бідними, але й поміж багатими. Є великі міста в Канаді, де існують неофіціяльні клюби українських молодих (нераз уже недуже молодих) мамів, які мають тільки одну дитину. А неодна настільки в злім затверділа, що свою рожевницю — маму двох або трьох дітей називає "дурною". І так кпинами й насмішками тероризують других, що близькі і знайомі їм молоді супружжа й майже бездітні. А не є вони жінки безробітних. Їх мужі заробляють нераз сотки долярів місячно, а вони самі або чесно заробляють у шапі, або від легковірних людців до бувають маєтки. Таким ці мої слова нічого не поможуть, бо вони безстидні або безвірні, або одно і друге.

До Вас незаможних відзиваюся. Не забувайте про ту добре всім знану правду нашої святої віри, що не здібність або хитрість людини, але Провидіння Боже рядить світом. Хоч би родичі працювали без перестанку, жили ощадно і скупо, коли Бог їм не поможе, коли при них не буде Бога і Його благословенства, то все піде на марно. А ті, що бояться, що не вигодують великі родини, не потраплять вигодувати й одної дитини, а самі підуть на ласку людей, або до дому старців. Вогонь, посуха, повінь, мороз, процеси, фінансова криза, несподівана помилка так неодного знищують, що замість приходів прийде до нього нужда. Нехай Вам буде відомо, що Бог не благословить родин, де відбуваються грішні практики охорони перед дітьми. Не благословить Бог тих, що зі святого стану супружого роблять собі параван для розпусти. Не чекайте аж на вас спадуть кари за ті гріхи, але в надії на провидіння Боже виховуйте своїх дітей в любові й боязні Божій. Не понесете перед суд Божий май на, але понесете труд і заслуги з виховання дітей. І хоч би ви не мали інших заслуг крім тої, що ви виховали своїх дітей на добрих християн-католиків і чесних горожан своєї батьківщини, то вистарчає, щоб Вас Господь узнав гідними вічної заплати.

Я не поясняв слова: "неомалтузіянізм", але кожний зрозуміє на підставі цього, що написано.

Бувалий.

їжмо вміру

Дивна річ, що для культурних людей мусіли створити окрему науку про відживлювання, коли всі первісні народи і всі дикі звірята самі знають, як їдживлятися. Здоровий інстинкт вказує їм, кілько та якої поживи вони потребують, щоб удержати здоровля й силу. Одночасно з розвитком культури і виделікатінням смаку людини ті інстинкти зникають. Тому при виборі кількости й якости харчів треба звертати увагу не так на розпещене й вибагливе піднебіння людини, як на применшення того харчу до кожночасного здоровля людини. Чоловік, який привик їсти багато, а крім того завжди вибирав гостру поживу, сильно приправлену і шкідливу для здоровля, і їв забагато мясних потрав — постійно наражений на злу переміну матері. Багато шлунькових недомагань, болів кишок, серця й посудин повстає на тлі занадто обильного і невластивого відживлювання. Найважніше для здоровля правило в житті — задержати міру в їдженні й питті. Наш організм можна порівняти з машиною, яка муснть мати задовільну кількість пальних матеріялів, щоб виконувати якусь працю. Одначе організм це жива машина, наділена волею й розумом. У тому організмі маємо знаряди, при помочі яких нервовий догорогою доходять до нашої свідомости почування голоду й ситости. Ця свідомість зроджується самочинно, себ то почування голоду появляється щойно тоді, коли пальні субстанції вже зовсім зужиті. І навпаки, коли ми заспокоїли голод, прийнявши поживу, появляється почування ситости і це знак, що не треба більше їсти. Особи огрядні й недужі не мають нормального почування ситости ні голоду. Про ці річи незвичайно важні для здоровля треба памятати особливо в святочний час, коли столи вкриваються ласощами і присмаками й коли легко за тратити норму. Культурні й добре виховані люди повинні світити прикладом і на всяких гостинах та прийняттях, що їх звичайно влаштовується під час свят, повинні зберігати міру в їдженні й питті. При тій нагоді не забуваймо, що дійсно нема нічого прикрішого, як побачити інтеліґентну людину розпиту, запаморочену алькоголем. Міра у всьому — ось начальний клич на святочні дні Різдва Христового чи інших свят. Сю міру буде нам тим легше зберегти, що вона в інтересі нашого здоровля і причниться до доброго самопочування.

Борщів, Алта.

Дня 4. грудня сусіди й приятелі п. Дмитра Калинчука справили йому несподіванку з нагоди відїзду до Вегревил і до війська. Підчас перекуски була весела розмова на ріжні теми. При кінці п. Михайло Пожорнюк пожелав п. Калинчукові, жінці, дітям та старенькій мамі всього найкращого в новім місті. За кожним разом понеслося грімке та щире многоліття. При тій нагоді також завізвав усіх присутніх до збірки на пресовий фонд, що принесла $2.00. Одну половину призначили "Українським Вістям", а другу передали до редакції "Свїтла".

Опісля Василь Калинчук, брат Дмитра, затохотив усіх, щоб щедро помагали в кампанії Червоного Хреста, щоб Україні чимскорше могли купити кілька амбулянсів. П. Евген Ластивецький в імени всіх присутніх вручив п. Калинчукові гарний дарунок, що його присутні справили. У відповідь за ту несподіванку й за дарунок п. Калинчук щиро подякував всім за їх щирість та любов до нього.

До пізного вечера всі як одна родина гарно забавлялися.

Присутній.

Примірні хрестини

(Торонто, Онт.)

Дня 15. грудня відбулося хрещення донечки Семена й Катерини Тарас, Петруні. Забава відбувася в домі під ч. 292 Симінгтон вулиці. При кінці забави кум д-р С. Сукмановський завізвав присутніх гостей, щоби з цієї нагоди зложили на українську пресу. Кума пані Заяць перевела збірку, що виносила $8.00. Господар дому п. Тарас запропонував, щоб $4.00 післати на Укр. Вісти а $4.00 на Н. Шлях. Доненка Петруня нехай росте на потіху своїх родичів. А гості нехай все при таких оказіях памятають за свою пресу.

Присутній.

Іншим шляхом

(Докінчення зі стор. 3)

газину, в хаті Петра З. Знаєш Богданку де він мешкає?"

"Знаю дідусю", відповів хлопець.

"Лиш мусите заходити дуже осторожно. Ідіть від магазину бічною вуличкою, а заки ввійдете добре огляньтеся, чи хто за вами не слідить, бо тепер повно шпигунів. Ідіть з Богом, помоліться за мене, бо я не здужаю сам піти".

"Дякую вам дідусю, помолимося за вас до Божої Дитини", сказав Богданко.

"Лиш тепер хлопці не йдіть головною брамою з цего подвіря, але перейдіть через подвіря аж до паркану, а там найдете отвір і ним вийдіть на ближну вулицю".

"Добре, ми так зробимо", сказали й вийшли.

"Тепер треба нам дати знати тому незнакомому, що нас спровадив до старого Хоми", сказав Ромко.

Хлопці затрималися надумуючись.

"Ні, з тиха промовив Богдан, вам не треба до нього вертати!"

"Але він буде чекати..." продовжав Ромко.

"Чи він не міг сам спитати старого Хому, де буде богослужєння?" запримітив Славко.

"А чому він за те обіцював дати чеколяди?" додав Богдан.

"Як так, то лишім його і йдім самі", сказав Ромко.

"Добре, притакнув Славко; мусимо бути осторожні," й тихцем пустилися в дальшу дорогу.

Все найшли так, як їм вказав старий Хома.

Коли прийшли до Петрової хати, там було вже троха людей, і старших і молодших. Отець Н. сповідав людей. Богданко також пішов до св. сповіди. Він так бажав приняти Дитя Ісус до свого серденька! Ісус був для нього тепер усім: і татом і мамою.

Наші три хлопці набожно молилися й співали. В часі Служби Божої, коли Ісус дійсно зійшов на вівтар їм здавалося, що вони наче ті пастушки й три царі у вифлеємській стаєнці... З живою вірою й любовю гляділи вони на Дитятко Ісус, а Божа Дитина обсипувала їх обильними ласками.

Відправа скінчилася. Петро, господар хати, промовив до зібраних:

"Знаю, що тайні агенти чеки через цілу ніч шукали, де лиш нині зберемося. Один з них їздив автомобілем шукаючи всюда в цілій околиці, а відтак стояв біля готелю... Однак ласкавий Бог захоронив своїх вірних слуг, позволив нам мати між собою нашого священника й дав нам разом потішитися Різдвом Свого Сина Ісуса Христа. О, любім Його й будьмо Йому вірні!"

Трьом хлопцям сльози радости станули в очах. Так, той незнакомий то був другий Іврод, що чигав на Христа й на Його вірних слуг!

Зі щирого серця дякували вони Ісусові за те, що захоронив їх і всіх вірних від нещастя попасти в руки кровождних катів.

Скріплені на дусі відходили домів осторожно, уважаючи на все. Однак вже не йшли тою самою дорогою, що перше, але вибрали іншу дорогу, хоч далеко дальшу.

"І три царі не послухали Ірода, — говорив по дорозі Богданко, але іншим шляхом повернули до своєї країни".

М. Н.

ПОМЕР БУВШИЙ МІНІСТР

З Парижу донесли, що там помер Ігор Кістяківський, колишній український міністр за гетьманату Павла Скоропадського.

В Советах.

Нагий чоловік входить до советського поїзду. Люди питають: "Хто тебе обдер з одягу?"

Відповідь: "Їду з Мінска, ми вже там скінчили пятилітку".

В Советах.

Заборонено пожартувати з Жидів. Якийсь товариш так собі порадив:

"Були два чайнамени; вони ходили до синагоги". Тими словами він почав оповідати про синів Авраама.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ!

★

ВСІМ УКРАЇНЦЯМ В ЕДМОНТОНІ И ОКОЛИЦІ
БАЖАЄМО ЩАСТЯ, ЗДОРОВЛЯ
И ВЕСЕЛОЇ ЗАБАВИ

★

GRAND HOTEL
10266-103 Street, Edmonton Phone 21716

Роман Стойко, властитель.

ПРИЙМІТЬ ВІД НАС ЩИРІ
ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ТА ПРАВДИВИХ УСПІХІВ У ВСІХ
ВАШИХ ПІДПРИЯНЯТТЯХ

EDMONTON ARTIFICIAL LIMB CO.
10209-103 Street. Phone 25214 Edmonton Alta.

"На вашій услузі в виробі штучних ніг"

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає всім своїм дорогим приятелям,
знайомим і костумерам

ІВАН НИКИФОРУК, властитель

★

Edmonton Iron Fence and Wire Works
10361-96th St. Edmonton, Alta. Phone 26650

Христос Раждається

★

Всім нашим Гостям і Прихильникам щиро бажаємо
Веселих Свят Рождества Христового
і щасливого Нового Року.

★

EMPIRE HOTEL
10246-96 St. Edmonton, Alta. Phone 26075

К. Гудима, власник.

З нагоди Рождества Христового й Нового Року

бажаємо нашим костумерам
усього добра.

EDMONTON AUTO SPRING WORKS
Cor. Jasper Ave. and 95 St., Edmonton — Phone 26892

"Ми говоримо по українськи"

ЇХ ПРЕОСВЯЩЕНСТВУ КИР ВАСИЛІЄВІ

ВСЕЧЕСНІШИМ ОТЦЯМ ДУХОВНИМ, ШАНОВНИМ ПАНАМ УДЛОВЦЯМ, ВСІМ НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ

ВЕСЕЛИХ, РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

ТА

БЛАГОСЛОВЕННОГО Й ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає за Заряд Бурси Б.У.К.-а в Саскатуні

О. ПЕТРО КРИВОРУЧКА.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилають Вам

Boulanger Building, Edmonton, Alta.

ДР. і ПАНІ БУЛАНЖИ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Бажаємо всім Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

EDMONTON AUTO RADIATOR WORKS

Cor. 95th STREET and JASPER AVENUE, EDMONTON

З нагоди Рождества Христового і Нового Року

складаємо нашим численним українським покупцям і многим прихильникам щиросердечні побажання

Веселих Свят

І ЩАСЛИВОГО ТА УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

National Home Furnishers

9936 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta

"Легко Сплачувати Національним Способом"

Голос населення СССР.

Російський журналіст, В. Зензінов, був минулого року під час фінської війни на фронті і зібрав там 542 листи від громадян різних частин СССР до своїх синів - червоноармійців, що були вбиті або попали в полон, або від червоноармійців до дому. Минулої неділі він дав прилюдний відчит в Нью Йорку, на якому перечитав та переказав зміст цікавіших листів. Поруч з кількома листами, в яких виявляється патріотизм і віра, що червона армія "захищає кордони СССР від ворожого нападу", — більшість малює всі недогоди життя в СССР.

В одному з листів червоноармійця до рідних написано: "Не можу похвалитись, щоб моє життя визначалося вигодами. Жду смерти. Смерть не минуча. Опріч хліба дають нам 100 грамів горілки та 50 грамів дріжджів, але їжа й горілка без смаку".

Другий писав дружині: "Не плач, дорога дружино. Від долі не втечеш. Посилаю тобі 30 рублів, щоб ти могла купити собі трохи хліба, якщо його ще можна купити".

З листів до червоноармійців надзвичайно яскраво видно біду, яку переживає все населення СССР. Декотрі листи прикривають біду загальними фразами, що "все благополучно", а потім лише перечисляють те "благополучне". Наприклад: Один після заяви про "благополучно" додає, що збирається відвезти свою "шинелю" (військовий плащ), щоб пошити "одяг для матері".

Інші ж просто малюють свої злидні без жадних прикрас. Наприклад: "Погане наше життя і гірше вже нікуди." Жінка пише чоловікові: "В колхозі нам нічого не дали". Батько повідомляє сина, що "у колхозі працювати нема сили, а жити ще хотів би; тай мамі хочеться жити в своїй хаті". Другі пишуть синові, що їм "корму" ще не дали і напевно дадуть лише "по кіло лободи (насмішка. — Ред.) та по 200 грамів соняшникового насіння.

Підкреслюється в листах що хліба нема. "Тим, хто працює, видають лише по кілограму, але хто працювати не може (старі, хворі, діти), тим нічого не дають". Тому просять прислати з фронту грошей, хліба, муки, мила, цукру, — якого нема "ані грудочки", — паперу на листи, тощо. Повідомляють про те, що їм у колхозі не дали для корови "ані фунта сіна".

Одна жінка повідомляє червоноармійця, що вона з малою дитиною не має що їсти і, щоб не померла з голоду, мусить різати дерево на лісопильні.

Майже в кожному листі нарікання на великі податки. "По датки замучили. Доводиться продавати корову і ягня. Пуд муки 35-40 рублів, а грошей нема".

Про "добробут" в містах свідчать повідомлення, що "уся платня йде на оплату помешкання, а їсти нема чого". В селах "останню худобу вирізують або продають, аби тільки прожити". Білого хліба нема, мила нема, нафти нема, жадних солодощів для дітей нема. Мясо 10 рублів за фунт; картопля, як і мясо, теж 10 рублів фунт. Молоко 2 руб лі літра.

Автор з Ленінграду пише про худобу, брак вугілля, дров і постійні великі черги та постійне голодування. Лист з українського села свідчить, що "нема топлива, нема поживи, в життя — каторга, а не життя".

Одна жінка плаче, що нема чим годувати немовля, бо "в грудях нема нічого. Дитина по ночах не спить, плаче від голоду". Друга скаржиться, що підмогу зменшили. "Візьму, — пише, — нашу дитину і піду до Ворошилова та й скажу: забрали тебе, то нехай беруть і нашу дитину".

Деякі діти пишуть батькам, що не мають що їсти. Багато не ходить у школу через мороз, бо босі. Всі скаржаться на брак одягу і взуття. "Ходимо, — пишуть, — лише в одній сорочці та штанах". Про сять прислати з фронту одежу.

Є листи, в яких отверто висловлюється невдоволення війною, повідомляється про противоєнні настрої в Ленінграді і т. п. Є листи з фронту, в яких війна називається "проклятою"; проявляються скарги вояків на страву, невдоволення війною, зневіря, непослух комісарям. В одній просто сказано: "наша рідна армія воювати не хоче".

З цих листів найпевніше видно, що діється в СССР, бо писалися вони не для "буржуазної преси", а до найрідніших людей, які були в червоній армії або до їх батьків, матерів, жінок, дітей.

Писалися ті листи не буржуазними кореспондентами, а мозолистими селянськими та робітничими руками. Тому листи передають не "закордонні інтриги", а глибокі правдиві настрої щирих душ, що мріяли лише про одно: як врятувати життя.

("Народна Воля")

Вісти з Українських Земель

ВИБОРИ НА ЗАХІДНІЙ УКРАЇНІ

Московська "Правда" з дня 16. грудня повідомляє, що на виборах у місцевій ради в новоприбраних землях Фінляндії та Західньої України "обрано" сталінських кандидатів, хоч "рештки ворожих класів намагалися втрутитись в передвиборчу кампанію". "Ці 'рештки', — як пише "Правда", — протягом останніх двох місяців дозпускали провокаційні чутки й брехні про кандидатів, намагалися зірвати підготовку до виборів, але виборці під керівництвом місцевих комуністів розкрили всі ті пляни". Тому й не дивно, що скрізь вибрано "сталінців".

АРЕШТУВАЛИ УКРАЇНЦЯ-ІСТОРИКА

Американська преса подає, що німецька влада в Парижі арештувала Ілька Борщака, відомого українського історика. Борщак особливо відомий зі своїх історичних розвідок про французько - українські відносини упродовж історії.

В останніх роках Борщак працював в архівах французького міністерства закордонних справ.

ЯК ВИГЛЯДАЮТЬ ТЕПЕР ЧЕРНІВЦІ?

Вигляд Черновець під советською окупацією назагал не змінився. Трамваї й автобуси їздять нормально вулицями. "Польський Дім" перемінено на осередок "Комсомолу". Богослужіння по церквах і костелах відбуваються в звичайний спосіб. Вільно навіть виголошувати проповіди. Польські гімназії, які заложили Румуни існують дальше.

ЗДЕРЖАНО "УКРАЇНІЗАЦІЮ" ЗАХІДНЬОЇ УКРАЇНИ

Польські джерела подають, що советський режім супроти Поляків у Західній Україні значно злагіднів. Поляків вже не вивозять у глиб Росії, а зате загострили протиукраїнський курс. "Українізацію" Західньої України стримано й замість Українців советська влада всюди протегує Поляків і Москалів. Всі вижчі партійні позиції займають Москалі. Це саме при залізницях. У львівському театрі та опері режіссерами, директорами й декораторами є Москалі, а не Українці. На Волині, де зовсім Москалів немає, відкрито 63 нові московські школи.

НІМЦІ ПОСЕЛЮЮТЬ ПОЛЯКІВ НА УКРАЇНСЬКИХ ЗЕМЛЯХ

Німецька преса пише, що від булося переселення Німців-кольоністів із Холмщини в колишню західну Польщу, тепер так званий Вартегав. Ті кольоністи, що прийшли були на Холмщину в половині минулого сторіччя, займали тут останньо 34 тисячі гектарів землі. Як пише "Дойче Альгемайне Цайтунг", на їх місце переселюють Поляків із Вартегав. Діється це, виходить, на перекір своєчасній заяві губернатора д-ра Франка в Холмі, який сказав, що земля по німецьких кольоністах дістанеться Українцям.

"ОБЩЕСЛАВЯНСЬКА" ПРОПАГАНДА

Большевицька Москва обновила на Балкані стару царську "всеславянську" пропаганду.

Під "опікою" Москви балканські Славяни мали б єднатись, цебто під московською нагайкою.

ПЛАТА ЗА "ПРОТЕКТОРАТ"

Німецька влада опублікувала остаточну суму, яку має заплатити Чехія за "охорону" ("протекторат") минулого року, а саме чотири біліони корон чеських або около 500 мілионів долярів.

НАШИМ МНОГИМ КОСТУМЕРАМ і всім Українцям бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і щасливого НОВОГО РОКУ

W. H. CLARK LUMBER CO. LTD.

10330-100 St., Edmonton

Веселих Свят

Різдва Христового та Щасливого Нового Року бажає всім своїм Приятелям, Знайомим і Костумерам

★

New Method Laundry & Dry Cleaners

11060 JASPER AVENUE EDMONTON, ALBERTA

Phone 26114

Щиросердечні Різдвяні Побажання

Українському Народові в Едмонтоні і Північній Альберті

складають

Управа і Персонал

Edmonton's CLEANHEAT GAS Company

Всім нашим гостям, приятелям і всему українському народові маємо приємність пожелати

Веселих Свят

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

GEORGIA CAFE

Cor. 97th Street and Jasper Avenue Edmonton.

Геррі Завадюк, управитель.

Телефон 28277.

З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

складаємо побажання всім нашим Українським Приятелям і Костумерам і желаємо

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

УПРАВА І ПЕРСОНАЛ

Swift Canadian Co.

LIMITED

Доставці Знаменитих Мясив

Загляньте в очі дитини і схопте, бодай на один день,
те блаженне вдоволення і мир душевний,
що його приносить цей день днів

Різдвяні Поздоровлення

засилаємо нашим приятелям і костумерам та висловлюємо нашу вдячність за Вашу прихильність і постійний патронаж на протязі останнього року.

Щира подяка нашим робітникам за їхню льояльність і співпрацю в 1940 році йде від мене особисто й від цілої Дирекції.

Кожному і всім разом засилаємо наші сердечні побажання веселих Свят і щасливого Нового Року.

R. Y. Eaton
PRESIDENT

T. EATON Co. Limited
WESTERN

ФОНД ОСІННЬОЇ КАМПАНІЇ "УКРАЇНСЬКИХ ВІСТЕЙ"

Підчас Зїзду Брацтва Українців Католиків в Українськім Народнім Домі в Едмонтоні, Алта., зібрано $36.41

На хрестинах в п-тва С. Тарас, Торонто, Онт., для їх донечки Петруні, на заклик Др. С. Сукмановського зібрано на Укр. Вісти 4.00
Зізрку і допис переслав п. Ів. Бартман.

Зібрка на зборах Апостольства Молитви в пані Анни Вербіцької в Вінніпегу 2.00
Зізрку переслав Вєч. о. В. Каменецький, Вінніпег.

На обіді по похороні бл. п. Вар. Химко, Давнінг, Алта, на заклик Вєч. о. М. Вінцентайла зібрано 5.50
Зібрку перевів п. Мак. Рогатинчук.

Ісаїв Василь, Гудів, Саск. $1.00
Балко П., Голден Алта. .. $1.00
Барановський М., Кридор. .25

Впорядникам збірок і жертводавцям складаємо щиросердечну подяку. Завзиваємо наше громадянство до дальших нескупих збірок на Фонд Осінньої Кампанії.

Адміністрація.

Річні Збори 1-го Відділу Укр. Зап. Брацтва св. Николая у Вінніпегу

Отсим подається до відома всім ВПоважаним членам і членкиням Українського Запомогового Брацтва св. Николая Відділу 1-го А., що загальні річні збори Брацтва відбудуться в неділю, дня 12. січня, 1941, точно о годині 1.30 пополудні в льокалі Брацтва на 585 Стелла Евені.

Програма зборів:

1. Отворення зборів.
2. Вибір президії до переведення зборів; звіт заряду і Контрольної Комісії; звіт делегатів Конвенції Брацтва; вибір заряду на 1941 рік, та важні бічучі справи, внески, дискусія, замкнення зборів. Проситься всіх членів і членкинь прибути на означений час. За неприсутність без пійкої важної причини є предвиджена кара по статутам брацтва.

За Заряд Брацтва:

М. Бачинський, голова,
Марія Храплива, секр.

Річні Загальні Збори

Українського Зап. Брацтва св. о. Николая, відділ 9 в Кенорі.

Повідомляється, що збори відбудуться в неділю, 12. січня, 1941 о 2-ій годині пополудні в церковній салі. Є обовязком всіх членів прийти на означений час, бо програма зборів велика: звіт з цілого року і звіт делегата з конвенції. Хто не прийде на час, не почує того звіту.

Також зазначуємо, що згідно зі статутом нашого Брацтва, з новим роком членські складки мають бути заплачені наперед.

За Заряд:

Симеон Свіргун, голова,
Лука Козіцький, секр.

Річні Загальні Збори

Українського Зап. Брацтва св. о. Николая, відділ 15, Вінніпег.

Заряд повідомляє членів, що річні збори відбудуться дня 5. січня, 1941 року о годині 2.30 пополудні, у парохіяльній салі св. Покрови, 965 Бойд евеню. Проситься всіх членів і членкинь прибути на означений час.

Ів. Порубанець, голова.
Петро Хомин, секретар.

Річні Парохіяльні Збори

Отсим повідомляємо всіх парохіян греко - католицької церкви Рождества Матери Божої в Чипмен, Алберта, що річні збори відбудуться у вівторок, 7. січня, 1941, о годині 1-ій пополудні в греко-католицькім Народнім Домі в Чипмен. Проситься всіх парохіян повище згаданої церкви прибути численно на ті збори, бо є важна справа до полагодження.

Ілія Проскуряник, р. секр.

З НАРОДНЬОГО ДОМУ В ЕДМОНТОНІ

РІЧНІ ЗБОРИ

Повідомляємо всіх членів і членкинь, що річні збори Народнього Дому відбудуться в неділю, 5. січня, 1941 о годині 3-ій пополудні. На програмі буде: Здавання звітів уступаючих зарядовців і вибір нового заряду на 1941-ий рік. Обовязком всіх численно прибути і взяти участь у цих важних зборах.

За Заряд Н. Д.:
Григорій Демків, голова,
Василь Процків, секр.

* *

Повідомляємо всіх членів і прихильників, що в неділю, 5. січня — на другий Святий Вечір **не буде жадного підприємства в Народнім Домі.**

Король Гакон їздив до Норвегії

Штокгольм подав непровірену чутку, що на територію Норвегії приїздив норвезький король Гакон і побувши на березі якийсь час, відїхав назад до Англії.

Рискиовна ця подорож норвезького короля мала бути викликана вимогою норвезької конституції, яка голосить, що коли король перебуває поза кордонами держави більше ніж 6 місяців, то його можна усунути. Король Гакон залишив Норвегію дня 7. червня., отже було побоювання, що прихильники націзму можуть ухопитися за цю точку й проголосити його усунення.

Чутки кажуть, що король Гакон прибув на британськім воєннім кораблі до Півн. Норвегії, де висів на берег. Там прийняли його чекаючі на нього 50 Норвегів-свідків його побуту, і незадовго по цім король усів знову на корабель і відплив.

НІМЦІ БУДУЮТЬ МАЛЕНЬКІ ВОЄННІ КОРАБЛІ

У Вашингтоні одержали вісткy з Европи, що Німці будують багато маленьких воєнних кораблів, що мають атакувати англійські воєнні й торговельні кораблі.

Ті кораблі тепер будуються у доках Німеччини, Норвегії, Данії, Голяндії, Бельгії й Франції, й Англійці думають, що Німці засіють ними води кругом Англії.

Це вже може статись нарік, тому Англійці з посіпхом замовляють всякі кораблі в Америці.

"Народна Газета" почала виходити наново

Як відомо, на основі закона про безпеку держави й інших додаткових воєнних законів Канади домініяльна влада розвязала всі "Українсько-робітничо - фармерські" товариства в домінії, припинила всі комуністичні видавництва в Вінніпегу і сконфіскувала "Український Робітничо - Фармерський Дім", в Вінніпегу, а таксамо доми в цілій домінії. Силою того розпорядку уряд Канади може тим майном розпоряджатися по своїй волі. На основі того розпорядку перестала виходити комуністичний щоденник "Народна Газета" й інші большевицькі видавництва.

Два дні тому почта доручила нам нову "Народню Газету". Вигляд газети такий самий як небіжки "Народної Газети", Новий часопис виходить як тижневик, а нумерований "Рік І. ч. 1". З відозви до "робітниць і робітників бувших українських робітничо-фармерських товаристів в Канаді" довідуємось, що для видавання "Народньої Газети" сформовано нову видавничу спілку. Цікаво, що на вісьмох сторінках першого числа не подано, хто належить до нового видавництва, хто є редактором, ані не підписано авторів статтей. В цілій газеті згадується тільки одно імя, гром. М. Мандрики, яким підписано "записки з подорожі" з України до Туреччини.

"Народня Газета" зве себе "часописьо Українського Трудового Народу в Канаді". І хоч видавці зазначують, що вони не будуть ширити комуністичної роботи, то з їх писання аж надто ясно, що вони не мають нічого спільного з Церковю і українською національною ідеєю. Вони навіть кпять собі з того: "Відомі патріоти наші гадали, що до їх власного щастя і щастя України потрібні лиш національні танці, вареники і прапори... Гадали, що коли робітники зорганізуються, то їх церкви опустіють..."

А далі:

"Коли Ви, Товариші і Товаришки думаєте, що при помочі Вашої преси ми будемо ширити українські "націоналізми" і заводити Вас в українські "конгреси", "союзи" і "комітети", то Ви нас не знаєте..." — пише "Народня Газета".

Та помилюються видавці й редактори нової "Народньої Газети", що ми їх не знаємо. До цієї справи зподіємося ще вернути, а тоді докладніше поговоримо про них і про їх ціли.

Британський кружляк поцілив німецький корабель

Британський кружляк, 10,000 тоновий "Бервик" наскочив на німецький воєнний корабель на північнім Атлянтику і поцілив його з гармат. Був це мабуть "кишенковий" 10,000 - тоновий панцирник. Користаючи з мряки, він утік, а Бервик затонив 8,000 тоновий корабель Базен. Він віз газоліну за рейдером.

50 ДО 100 ТИСЯЧ НІМЕЦЬКОГО ВІЙСЬКА В ІТАЛІЇ?

В останніх часах ідуть великі транспорти німецької зброї до Італії: літаків, танків, гармат.

За те все ще не мають досить певного потвердження поголоски, що в італійських пристанях Барі, Неаполь, Таранто й інших, находиться 50 до 100 тисяч німецького війська, готового на перевіз до Альбанії й Африки.

З Швайцарії подають, що весь пасажирський і товаровий вантажний рус на італійсько-німецькім кордоні, через просмик Бренер, здержаний, щоб дати місце німецьким військовим транспортам. Інші джерела подають, що в рідних італійських місцях в Італії появились німецькі старшини і вояки в військових уніформах.

Дехто пояснює, що німецькі старшини і вояки, які появились в Італії, це тільки сторожа транспортів військового матеріялу. Урядові німецькі й італійські кола далі рішуче заперечують, будьто би в Італії було німецьке військо.

Також всякі політичні обсерватори ставляться з недовірям до прилучення, щоб Гітлер хотів у цій хвилі вмішуватись у війну з Грецією. Проти Англії він може дати військо кожної хвилі, бо Німеччина з нею в війні. Але з хвилею, як на албанськім фронті зявився б один німецький вояк по італійськім боці, це викликало б нову війну і нову ситуацію, не бажану в цей час Гітлерові.

ГОЛОД В СССР

З Гонг Конг в Китаю доносять, що британські піддані, котрі виїхали з Естонії, Литви і Латвії і прибули, по довшій подорожі через Сибір до цієї місцевости, оповідають, що Росія є "на половину виголоджена".

Один з переселенців, визначний англійський бізнесмен, твердить, що в Советах є така велика недостача запасів якогось рода, що не може бути і бесіди, щоб вона могла заосмотрювати Німеччину. Переселенці в числі 180, мужчини, жінки та діти, виїхали з Риги три місяці тому. Вони переїхали цілу Росію і багато бачили. Згадані переселенці від були подорож через Сибір в якнайстрашніших обставинах, часто підчас морозів, що доходили до 40 ступнів понище зера. З тої причини страшно терпіли діти. Англійських переселенців відішлється до Австралії а влада в Гонг Конг видала апель до тамошніх меш канців за одяжю для них.

Франція мусить удержувати німецку окупаційну армію

На засіданні французької ради міністрів ухвалено видати спеціяльний декрет, на основі якого піднесено фонд на удержання німецької окупаційної армії у Франції з 65 на 73 білїони франків.

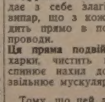
Франція мусить утримувати німецьку окупаційну армію до часу заключення мира.

НА ПРОДАЖ: Свіже Гусяче Пір'я. Дерте руками $1.00 за фунт у Вінніпегу. Не дерте — 80 центів за фунт. Пір'я з індиків — 10 центів за фунт. Пір'я з гусячих крил — 10 центів за фунт. Пух $2.50 за фунт. Пір'я мало багато. Ріжу по 100 гусей кожного дня. Висилаю на C.O.D. Мій адрес:

H. SMEHOFF
347 Aberdeen Ave., Winnipeg, Man.

ОСЬ ЯК ВИЗВОЛИТИСЬ З Клопоти Перестуди

БЕЗ ЗАЖИВАННЯ ЛІКІВ



Ніщо не потребуєте заживати. Натріть горло, груди і спину Vicks VapoRub-ом, а він двоякими способом звільнить вас із перестуди.

Поперше: VapoRub діяє на шкіру, побуджує як теплий оклад.

Подруге: В той же час VapoRub видає з себе злагіднюючий лічничий випар, що з кожним віддихом входить прямо в подразнені віддихові проводи.

Ця прама подвійна акція звільнює харки, чистить віддихові проводи, спиняє нахід до кашлю а також звільнює мускулярну штивність і біль.

Тому, що цей лік зовнішній і безпечний, VapoRub можна заживати віль но й так часто як бажаєте — для дітей і старших. Не дивно, що його вжи вають в одній на кожних три канадійські доми.

ВИПЛЕКАВ КАВУ В КАНАДІ

Фармер О. Г. Мур, що має свою фарму 9 миль на захід від Фервю на Піс Ривері й 350 миль від Едмонтону, в Алберті, зібрав 25 фунтів виплеканої на своїй фармі кави. Вістка про це викликала здивування в недовіря й навіть посмішки. Однак фармер, щоб переконати невірних Томів, привіз до міста Піс Ривер кілька рослин кави. На рослинах були гилячки й на кожній по кілька кавових фасольок. Коли ці фасольки спражити, кава так як кава.

П. Мур каже, що він робить досвіди з плеканням кави вже два роки. Насіння кави привіз йому один місіонар із острова, що на полудневих морях. Засаджує він рослини двох родів кави в хаті й пізно на весні пересаджує їх на город. Подія викликала правдиву сенсацію.

ДЛЯ ВАШИХ УСЛУГ

Знатоки в перевозуванню річей. Криті й Тягарові Возн.

Alberta Motor Express and Transfer

10332 - 104 St., Edmonton, Alta.
Тел. 26522 .. Тел. уночі 72569

ПРОДАЖ И ОБСЛУХА
Телефон 26421

WADE & RICHARDS
10166-102nd Street, Edmonton.

Радія — Машини до Прання, Рефріджерейтори Вестінггауза

ТОРГОВЕЛЬНІ ЦІНИ В ЕДМОНТОНІ

30. грудня, 1940.

ПШЕНИЦЯ —

Но. 1. Гард	51
Но. 1. Нортерн	51
Но. 2. Нортерн	47
Но. 3. Нортерн	43
Но. 4. Нортерн	38
Но. 5. Нортерн	34
Но. 6. Нортерн	31
Фід	27
Овес —	
Но. 2. С. В.	18
Но. 3. С. В.	15
Ячмінь —	
Но. 1. С. В.	25
Но. 2. С. В.	25
Но. 3. С. В.	22
Жито —	
Но. 2. С. В.	27
Но. 3. С. В.	23

ЦІНИ ХУДОБИ

Бички —	
Добрі до вибраних	650—750
Середні	550—650
Звичайні	350—500
Яліжки —	
Добрі до вибраних	600—650
Звичайні до середніх	500—600
Корови —	
Добрі	400—450
Звичайні до середніх	275—375
Бугаї	350—450
Годівник —	
Добрі до вибраних	475—575
Інші вдолину від	500
Телята —	
Добрі	750—850
Інші вдолину від	700
Свині —	
За живу вагу	7.35
За каркас	9.80
Яйця —	
Гуртівники платять за посилки з фармів.	
Великі А.	24—26
Середні А.	22—24
А. Пуллетс	19—20
Грейд В.	18—19
Грейд С.	14—15
Сметана (з доставою) —	
Спеціяльний грейд	32
Но. 1.	30
Но. 2.	26
Без грейду	21

ЗБІЖЕВІ ЦІНИ В ВІННІПЕГУ

30. грудня, 1940.

Пшениця —	
Но. 1 Нортерн	73
Но. 2. Нортерн	70
Но. 3 Нортерн	67
Но. 4 Нортерн	64
Но. 5. Нортерн	62
Но. 6. Нортерн	59
Фід	55
Ячмінь —	
Но. 1 С. В., 6-граннний	43
Но. 1 С. В., 2-граннний	47
Овес —	
Но. 2 С. В.	32
Но. 3 С. В.	30
Жито —	
Но. 2. С. В.	46
Но. 3. С. В.	42
Лен —	
Но. 1 С. В.	129
Но. 2. С. В.	125
Но. 3 С. В.	114

ПРИСИЛАЙТЕ ПЕРЕДПЛАТУ!

АДВОКАТИ

J. E. BASARAB, LL.B.
АДВОКАТ І НОТАР
полагоджує справи канадійські і староєраві.
41 Gariepy Block, Edmonton, Alta.
Телефон 21642

Адвокат і Нотар
ЮРІЙ ШКВАРОК
веде свою канцелярію в
Mundare, Alta.
Полагоджує всі справи канадійські і староєраві.

Петро Грещук, B.A., LL.B.
Адвокат і Нотар
веде канцелярію спільно з
TIGHE & WILSON
перепроваджує справи цивільні й кримінальні у всіх судах
716 McLeod Bldg. Edmonton
Телефон 28196

Harvie & Yanda
Адвокати й Нотарі
202 Bank of Toronto, Edmonton
Можете писати до нас по українськи

Николай Бартман, B.A. LL.B.
Адвокат
веде справи цивільні й кримінальні у всіх судах
Брит. Колумбії.
501 Holden Bldg., Vancouver, B.C.

ЛІКАРІ, ДЕНТИСТИ

Д-Р ІВАН ОРОБКО
Д-Р Е. В. ЗВАРИЧ
Лікарі й Оператори
207 MOSER RYDER BUILDING
EDMONTON, ALTA.

Тел. офісу 24681. . Тел. дому 27862
Д-Р М. М. СЕРЕДА
Лікар і Оператор
533 Tegler Bldg. Edmonton, Alta.

Д-Р ЙОСИФ БУЛАНЖИ
Лікар, Оператор і Акушер
BOULANGER Bldg., EDMONTON
Телефон 22009

ДОКТОР Й. МЕГАС
Лікар, Оператор, Акушер
10164A-101st Srteet, EDMONTON
Suite 201 Kitchen Blk. Phone 24645

Тел. офісу 21221. Тел. дому 31222
ДР. ІВАН МІСЬКІВ
Лікар і Оператор
232 Tegler Bldg. Edmonton, Alta.

Д-Р І. ВЕРХОМИН
ЛІКАР І ХІРУРГ
Пересвітлення променіми Рентгена (X-RAY), ультра-фіолетне свїтло і коротко-лучева машина до огрівання.
DR. J. VERCHOMIN
541 Tegler Bldg., Edmonton, Alta.
Тел. офісу 24543 . Рез. 25884

Тел. офісу 22216. Тел. дому 82219
Д-Р ВАСИЛЬ ОРОБКО
Дентист—Dentist
239 Tegler Bldg. Edmonton, Alta.

Д-Р ЮРІЙ ДРАГАН
D.M., C.M., L.M.C.C.
Лікар, Акушер і Оператор
Член Домінїяльної Ради Лікарів
з практикою по шпиталях у Рочестері, Филадельфії, Бостомі, Нью Йорку та Балтимор.
611 Canada Bldg., Saskatoon, Sask.
(коло сїнарської стації)

Тел. офісу 22411. Тел. дому 82350
DR. B. N. SHLAIN
Дентист — Dentist
428 Tegler Building
EDMONTON, ALTA.

McDermid Studios Ltd.
10024 - 101St STREET
Near the Journal EDMONTON.

ПИТАЙТЕ ЗА —
Sunland SODAS
Виробляємо в Едмонтоні.